

## President's Letter

For this first address, after having pondered its content at length, I decided to return to a first intuition, and speak about my experience, the reflections as well as the feelings connected to them.

### At last President...

At last I am President; and it was a long route! Discovering the IAGP during the Zagreb Congress in 1986, I took part in the creation of the first large group in a congress. I attended several other ones afterwards. I finally joined the IAGP Board of Directors in 1998. I served for a period of 11 years, during which I was Chair of the Organizational Consultancy Section and twice Chair of the Governance and By-Laws Committee.



David Gutmann

With the contribution of my colleagues and the support of two successive IAGP Presidents, Christer Sandahl and then Frances Bonds-White, in 2006, we transformed the name, the statutes and the governance of our institution. In 2009, I became President-Elect and joined the Executive Committee of the IAGP Board of Directors for three years.

This process took a long time and it was sometimes difficult. It was a process of joy and sorrow, as well as patience and impatience. In spite of the difficulties, resistances and failures, in the end I felt a sense of accomplishment that duty prevailed. The process that began in 1986 with attending my first IAGP Congress gained focus and momentum when I joined the Board in 1998. Of course these last fifteen years enabled me to discover and understand our institution, to learn enormously, to form and bind deep friendships, and sometimes solid enmities. In fact the time spent serving the IAGP offered me the opportunity to build a life that would have been different without it.

But all that time could also have contributed to a new President internalizing the practices of the organization, its customs and habits, and what can be done or cannot be done: in a word, to enter into a mould, and to become without even realizing it, a certified copy of a model, which has been set up ever since the creation of the institution. Of course, the differences between people are real, but do not have an impact on what is essential.

### At least President...

At least I am President of a well-established organization with a rich history. For a new leader, the choice is crucial: either to repeat or reproduce on one hand, or to create and transform, on the other hand. Those who know me well would guess that only the second way could be my preference. But vigilance is necessary at every moment. It is only through a "learning by experience" process that we can avoid the pitfall of the first way.

Furthermore, if this is a requirement, it is not sufficient to avoid repeating and reproducing.

Other elements are indispensable. On the one hand, team work, with the Executive and the rest of

See President, Page 15

## 19th IAGP Congress to be held in Rovinj, Croatia 2015

At the 18th IAGP Congress in Cartagena, Colombia, in July 2012, the new President of IAGP David Gutmann announced that the next Congress, the 19th IAGP Congress, will take place in the historic town of Rovinj, Croatia.

Rovinj is a pleasant and picturesque place on the western shore of the peninsula of Istria. It is situated in the Northern Adriatic sea, south of Trieste, Italy, and east of glorious Venice, Italy. The town is easily accessible by air; airports in Croatia, Slovenia and Italy are not far away.

The highways from different parts of Europe serve this town. A one-to-two-day car trip from even the farthest parts of Europe makes Rovinj inexpensive to reach.

The Congress will be held from 31st August to 5th September, 2015. As is customary, it will have Pre-Congress and Congress activities. The Co-Chairs of the Pre-Congress Programme are Maria van Noort, Netherlands and Marcia Batista, Brazil. The Co-Chairs for the Congress Scientific Programme Committee are Elisabeth Rohr (Chair), Germany and Macario Giraldo (Vice-Chair), USA. The Local Organising Committee Chair is me, Ivan Urlic, Croatia.

The video-presentation of the Rovinj will be available soon on the IAGP web site, link: www.



iagpcongress.org

We would like you to feel welcome to attend this professional event, to meet and exchange ideas and experiences with others from around the world, to enjoy a sojourn in Croatia, and to share this information with your colleagues.

Ivan Urlic  
Chair, Local Organising Committee

19 ° Congreso de la IAGP de Psicoterapia de Grupo y Procesos de Grupo a celebrar en Croacia en 2015



Ivan Urlic

En el 18 ° Congreso de la IAGP en Cartagena, Colombia, en julio de 2012, el nuevo Presidente de la IAGP David Gutmann anunció que el próximo Congreso, el 19 ° Congreso de la IAGP, se llevará a cabo en la histórica ciudad de Rovinj, Croacia.

Rovinj es un lugar agradable y pintoresco en la costa occidental de la península de Istria.

Está situado en el norte del Mar Adriático, al sur de Trieste, Italia, y al este de la gloriosa Venecia, Italia. La ciudad es fácilmente accesible por vía aérea; aeropuertos en Croacia, Eslovenia e Italia no están muy lejos.

Carreteras de diferentes partes de Europa llegan

See 19th IAGP Congress, Page 16

## Congress to focus on effect of crisis

Pre-Congress: 31 Aug. – 1 Sept. 2015  
Congress: 2-5 September 2015  
Despair and desire in times of crisis  
*Groups in the city ... of the world*



Macario Giraldo



Elisabeth Rohr



Horatiu Nil Albini

We are happy to start the New Year with the announcement of the title of the 19th IAGP Congress to be held in beautiful Rovinj, Croatia in the summer of 2015.

With the title we call attention to the impact on the human psyche of a globalized crisis that affects people in different ways. What are our therapeutic, psychological, psychosocial and political responses to

the emotional manifestations of these global changes?

How do we maintain our attention to the knowledge of the unconscious in our groups in the face of contemporary social discourse? What are the implications of this discourse?

In addition to sessions on clinical theory

See Crisis, Page 16

## Index / Índice

<b>Executive Reports</b>	
President-Elect	2
Secretary	3
Treasurer	4
Immediate Past President	4
Retiring Board Members	7
<b>Sections</b>	
Analytic Group Section	5
<b>Congresses</b>	
18th International Congress	8, 9
19th International Congress	1, 16
<b>Committees</b>	
Education	5
Finance	7
Membership	7
<b>Task Forces</b>	
Disaster/Trauma Management	6
<b>Projects</b>	
Group Dynamics and the New Heroism	6
From Psychoanalysis to Group Analysis	11

<b>Informes de la Ejecutiva</b>	
Presidente Electo	2
Secretaria	3
Tesorera	4
Inmediato Anterior Presidente	4
Miembros de la Junta Retirado	7
<b>Secciones</b>	
Analytic Group Section	5
<b>Congresses</b>	
18° Congreso Internacional	8, 9
19° Congreso Internacional	1, 16
<b>Comités</b>	
Docencia	5
Finanzas	7
Membrecía	7
<b>Grupos de Trabajo</b>	
Manejo de Desastres/Trauma	6
<b>Proyectos</b>	
Dinámica de Grupo y el Nuevo Heroismo	6
De Psicoanálisis a Grupo Análisis	11

## From the Editors' Desk



Cecelia Winkelman



Ethel Tillinger

This is the first Globeletter for IAGP President David Gutmann's 3-year term of office, 2012-2015. The roles and responsibilities of a new IAGP structure are outlined in the report of the Secretary and Information Manager, Kate Bradshaw Tavou.

Both David Gutmann and Pirkko Hurme Perendie write movingly of the effect of their long term involvement in the life of IAGP. David Gutmann writes of his vision and reflections on his personal journey in IAGP and how it has changed him. Beginning with his personal transformation, he reflects on how IAGP can contribute to transformative action in the world. As a retiring Board member, Pirkko Hurme Perendie reflects on her transformation through her involvement in IAGP.

Immediate Past President, Jorge Burmeister writes movingly of mental health programs in his report on the Africa project. Other Executive members reflect on taking on new roles. See President-Elect's report from Bonnie Buchele and the Treasurer's report from Teresa von Sommaruga Howard.

The Education Committee provides updates on projects in Egypt and India.

Other reports indicate the changing of the guard as the new Chairs of Sections and Committees take up their roles. The Analytic Group Section has changed its name and has a new Chair; see Ljiljana Milivojević's report. Heloisa Fleury's report outlines the achievements of and changes to the Finance Committee. The Chairs of the Membership Committee are in the process of handing over to the new Chairs.

Richard Beck pays tribute to Esther Stone's leadership as he assumes the Chair of the Task Force for Disaster/Trauma Management. Esther Stone leaves the role of Chair, Task Force for Disaster/Trauma

**See the wrap-up report from the 18<sup>th</sup> IAGP Congress in Cartagena from its Organising Committees and an inspiring reflection on a Pre-Congress workshop from workshop participant Bruno Chevolet. An invitation is extended to you to attend and contribute to the 19<sup>th</sup> IAGP Congress in Rovinj, Croatia, 2015 .**

Management, and joins the Education Committee as Co-chair. She writes of the establishment of the Task Force, and of its purpose and parameters under her leadership.

See the wrap-up report from the 18<sup>th</sup> IAGP Congress in Cartagena from its Organising Committees and an inspiring reflection on a Pre-Congress workshop from workshop participant Bruno Chevolet. An invitation is extended to you to attend and contribute to the 19<sup>th</sup> IAGP Congress in Rovinj, Croatia, 2015 .

IAGP members are involved in a number of exciting projects. See reports by 1) Bill Roller's on developing ethical leadership entitled *Group Dynamics and the New Heroism* and 2) Edi Gatti Pertegato's on uncovering the contribution of Trigant Burrow to group analysis.

Many work together to bring to you this issue of *Globeletter*. Our thanks to Terry Bennett, originally from Axdale, Victoria, for his computer consultancy, catering par excellence and general good sense in assisting the Editors to stay sane and not kill one another or the contributors to *Globeletter*. We express our gratitude to *Globeletter* translators Maite Pi, Camino Urrutia and their Dream Team of Translators. Last, we are indebted to Patti Tihey for her graphics and lay-out of *Globeletter*; we love you, Patti.

**Cecelia Winkelman and Ethel Tillinger  
Globeletter Editors**

### Desde el escritorio de la Editoras

Este es el primer Globeletter del periodo de tres años en que David Gutmann es Presidente, 2012-2015. Los roles y responsabilidades se una nueva estructura de la IAGP se mencionan en el informe de Secretaría y Responsable de Información, Kate Bradshaw Tavou.

Tanto David Gutmann como Pirkko Hurme Perendie escriben de forma conmovedora sobre su implicación a lo largo de los años en la vida de la IAGP. David Gutmann escribe sobre su visión y reflexiones sobre su viaje personal en la IAGP y como esto le ha cambiado. Empezando por su transformación personal, reflexiona sobre como la IAGP puede contribuir a una acción transformadora en el mundo. Como alguien que deja la Junta, Pirkko Hurme Perendie reflexiona sobre su transformación a través de su implicación en la IAGP.

El anterior Presidente, Jorge Burmeister escribe desde el corazón sobre los programas de salud mental en su informe del proyecto de África. Otros miembros de la ejecutiva reflexionan sobre sus nuevos cargos. Ver el informe de la Presidenta electa, Bonnie Buchele y el informe de la Tesorera Teresa von Sommaruga Howard.

El Comité de Docencia da cuenta de las actualizaciones sobre los proyectos en Egipto e India.

Otros informes se refieren a los cambios de guardia como nuevos coordinadores de las Secciones y Comités haciéndose cargo de sus roles. La Sección de Grupo Analítico ha cambiado su nombre y tiene una nueva coordinadora; ver el informe de Ljiljana Milivojević. El informe de Heloisa Fleury subraya los logros y cambios del Comité financiero. Las coordinadoras del Comité de Membrecía están en el proceso de pasar el testigo a coordinadores nuevos.

Richard Beck rinde tributo al liderazgo de Esther Stone en el momento de asumir la coordinación del Grupo de Trabajo para el Manejo del Trauma y Desastres. Esther Stone deja el rol de coordinadora, Grupo de Trabajo para el Manejo del Trauma y Desastres, y se une al comité de Docencia como co-coordinadora. Escribe sobre la fundación de este Grupo de Trabajo y sobre su objetivo y parámetros bajo su liderazgo.

Leed el informe de recapitulación del 18<sup>o</sup> Congreso de la IAGP en Cartagena de los Comités Organizadores y la reflexión inspiradora sobre un

**See Editors' Desk, Page 14**

**American Society of Group Psychotherapy  
and Psychodrama**

**72<sup>ND</sup>**  
  
**ASGPP ANNUAL  
CONFERENCE**

**SAVE THE DATE!**

**April 3 - 7, 2014  
Oakland Marriott City Center  
Oakland, CA**

**FOR MORE INFORMATION  
go to [www.ASGPP.org](http://www.ASGPP.org)**

American Society  
of Group Psychotherapy & Psychodrama  
(609) 737-8500 / Fax: (609) 737-8510 / [asgpp@ASGPP.org](mailto:asgpp@ASGPP.org)  
[www.ASGPP.org](http://www.ASGPP.org)

## President-Elect's Report

Here as 2012 is drawing to a close, I write for the first time in my new capacity as President-Elect of IAGP. I am excited about and delighted with my new function, learning all the time. One task of the President-Elect is to serve as a member of the Executive Committee. We are off to a good beginning as a working group. Since the Congress

in Cartagena we have met several times via Skype and once in person in Paris (many thanks go to David, our gracious host/President who provided lodging for us all). There is much to do and we are defining roles and assuming responsibility for various tasks as we acclimate ourselves. I feel especially pleased that we are busily determining where and when the Board will meet for our three-year term. I live life more calmly and productively when I can plan ahead! And I know that is true for most of us whose lives are too busy with good things.

One of my jobs is to organize a plan so that one member of IAGP be present at the IAGP table at the meeting of the American Group Psychotherapy Association (AGPA) in New Orleans, Louisiana, following our February Board meeting.

I will be looking for volunteers and I hope you are willing to do this for an hour or two; in the past I have found it enjoyable to tell people who we are and what we do. I will also be attending The 8<sup>th</sup> Nordic Group Symposium, June 6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup> 2013, in Copenhagen representing IAGP <http://igakbh-nordisksymposium.dk/english/english-summary.html>. Finally, this year I traveled twice to Japan to assist



Bonnie Buchele

in the efforts to alleviate the suffering from the traumatization as a result of the earthquake, tsunami and nuclear disaster of 11th March 2011. I felt great admiration for the heroic efforts of the Japanese colleagues with whom I worked. I have learned that a group of them are planning to apply to become an affiliate of

IAGP. I support them and feel honored that they want to join our ranks. Until our next encounter, I wish you all good health and a happy new year!

**Bonnie Buchele  
President Elect**

### Informe de la Presidenta Electa

En estos momentos cuando 2012 está llegando a su fin, escribo por primera vez en mi nuevo papel de Presidenta Electa de la IAGP. Estoy ilusionada y encantada con mi nueva función, aprendiendo en todo momento. Una tarea como Presidenta Electa es participar en el Comité Ejecutivo. Estamos frente a un buen comienzo como grupo de trabajo. Desde el Congreso en Cartagena hemos hablado varias veces vía Skipe y una vez en persona en París (muchas gracias a David, nuestro cortés anfitrión/Presidente que nos alojó a todos nosotros). Hay mucho por hacer y estamos definiendo roles y asumiendo responsabilidades para varias tareas al tiempo que nos aclimatamos. Me siento especialmente contenta de que determinemos donde y cuando se encontrará la Junta en estos tres años.

**See President-Elect, Page 14**

# Secretary and Information Manager's Report

**"Ever-newer waters flow on those who step into the same rivers." Simplicius**

Stepping into the IAGP river again, I was astounded, overawed and delighted by the wealth of creative newness I discovered. Re-entering the role of IAGP Secretary after a three-year absence, even knowing there would have been many developments, the surprises and challenges were powerful.

The Executive Committee held a meeting hosted by IAGP's President, David Gutmann on 29th-30th September at Praxis International in Paris. This enabled us to gain an overview of our tasks and begin to differentiate our roles.

The role of Secretary has been broadened to include that of Information Manager. This was due to the increasing prominence of online activity in the life of IAGP and the subsequent decision that there should be a single person who is both part of the Executive decision making and responsible for the day to day functioning of the information system.

An early and ongoing task has been to bring on board the IAGP's newly elected officers and to grasp what has been going on, including important work initiated last term. The transition from the old Board to the new involves careful consideration of the resources that the newly announced Chairs will be using and the support they will require.

In the last edition of Globeletter we announced the names of elected IAGP Board of Directors, Chairs of Sections, and Chair of CAO. In this issue of Globeletter, we include the list of Committee Chairs, Editors and Related Official Representatives for 2012-2015. Many thanks to all who are committed to working for IAGP even if your name does not appear here. Our unsung "heroes" and "heroines" are manifold!

As for the list-owners and moderators, some are familiar with the task and others are learning. I believe I speak for the Executive, the Board and the members of IAGP in expressing our appreciation



**Kate Bradshaw  
Tavon**

to them. They are demonstrating their capacity to move our online discussion groups through silence and disruption of communication to voicing pain and resourcefulness in the face of both man-made and natural catastrophes. Of course, being responsible for the circulation of information round the IAGP is a huge undertaking which is impossible to do alone. So much of my work has involved setting up a network of people and processes to facilitate this. In this connection I would especially like to thank Yaffa Sassoon for her advice and knowledge of information systems and how people use them. The IAGP's information systems have developed rather randomly over time, with considerable confusion about roles and responsibilities and who to contact about what. Yaffa has proposed a more integrated approach and has now been appointed as Internet Consultant for the current term, with a clarified mandate to work with IAGP officers to recommend procedural, as well as technical changes, under my direction. Some of the proposed changes are already underway - the first being the combination of the Secretary and Information Manager roles and the clarification of IAGP's channels of communication. Others will be discussed by the Board and implemented in the context of the IAGP's strategic plan, to be finalised at the next Board meeting in New Orleans. As our work progresses, we will welcome your input. You can read more about the current status of the IAGP's Internet activities and plans at <http://www.iagp.com/internet>.

Many of you have been renewing your memberships and new members have joined us. Welcome! You will be happy to hear that Paulo Fernandes has been

appointed the IAGP's Administrative Assistant for this term. His role is expanding as IAGP develops and roles in the information services are clarified. Paulo ([office@iagp.com](mailto:office@iagp.com)) will be the single point of contact for your administrative and technical queries. This will enable our Membership Committee Co-Chairs and other officers to communicate with members about issues other than technical ones.

Now that the IAGP's main team is in place, my aims are to enable 1) the IAGP Board of Directors, IAGP members and supporters to access needed information, 2) IAGP work to flow and 3) everyone to be more involved in IAGP life.

A key role for the Secretary is to plan and coordinate meetings during our three-year term. As an IAGP member it may be helpful for you to know when and where the Board of Directors will be meeting, so you have an opportunity to meet with them and/or communicate with them prior to meetings. The Board of Directors usually meets twice a year, alongside a conference. This term, we will meet on:

- 23-25 February 2013 - New Orleans, USA
- 2-4 September 2013 - Lago di Iseo, Italy
- 17-19 March 2014 - Beijing, People's Republic of China

- August 2014 - Lisbon, Portugal
- Early to 2015 - South Africa - (to be confirmed)
- 31 August 2015 - Rovinj, Croatia

Further IAGP activities this term:

- 6-8 June 2013 Copenhagen, Denmark. IAGP will be represented at The 8th Nordic Group Symposium
- 1st Congress on Research, early December 2014, Athens, Greece or September 2014, Crete
- 25-27 September 2013 - 1st Egyptian Congress
- 2-6 December 2013 - Havana, Cuba, 1st Regional Caribbean Congress
- 29 August - 2 September 2014 - London, UK. IAGP will be co-hosting the IAGP Psychodrama Section and BPA (The British Psychodrama Asso-

**See Secretary, Page 14**

## Committee Chairs, Editors and Related Official Representatives 2012-2015

**Analytic Group Section Chair and List:** Ljiljana Milivojević  
**Chief Design Officer and Public Visibility:** Teresa von Sommaruga Howard  
**Chief Marketing Officer (CMO), Affiliate recruitment:** Jorge Burmeister  
**Chief Research Officer (CRO), Ad hoc Committee on Research:** Catherina Mela  
**Consultative Assembly of Affiliate Organizations (CAOA) Chair and List:** Michael Wieser, **Co-Chair:** David Gutmann  
**Diary of Events Organiser:** Hsien-Hsien Chiang  
**Education on-line Chair:** Assie Gildenhuis  
**Educational Committee Co-Chairs:** Sue Daniel and Esther Stone  
**Ethics Committee Chair (including Ad hoc Committee for Members rights at conferences):** Göran Ahlin  
**Family Therapy Section Chair and List:** Nikos Stathopoulos  
**Fellowship Committee Chair:** Fern Cramer Azima  
**Finance Committee Chair:** Heloisa Fleury  
**Format and Lay-out for Globeletter and Forum:** Patti They  
**FORUM Co-Editors:** Ray Haddock, Gregorio Armañanzas Ros and Lars Tavon  
**Globeletter Co-Editors:** Ethel Tillinger and Cecelia Winkelman  
**Governance and By-Laws Committee Chair (including Parliamentarian):** Marianne Wiktorin  
**Institutional Advisor to Scientific Program Committee (SPC):** Esther Stone  
**International Certification Chair:** Frances Bonds-White,  
**Deputy Chair:** Lilian Klein-Bicas  
**Internet Consultant:** Yaffa Sassoon  
**Local Organising Committee (LOC) 19<sup>th</sup> IAGP Congress, Rovinj, Croatia, Chair:** Ivan Urlić, **Co-Chairs:** Dolores Britvic and Ljiljana Milivojević  
**Membership Committee Co-Chairs:** Dena Baumgartner and Cristina Martinez-Taboada, and then Marlene Marra and Galabina Tarashoeva  
**Nomination Committee Chair and Moderator of the election list:** Gerda Winther, **Deputy Chair:** Christer Sandahl  
**Organizational Consultancy Section Chair and List:** François Meslier  
**Pre-Congress, 19<sup>th</sup> IAGP Congress, Rovinj, Croatia, Co-Chairs:** Marcia Almeida Batista and Maria van Noort  
**Promoting a Young Persons Section, Co-Chairs:** Mona Rakhaw and Reimer de Rooij  
**Psychodrama Section Chair and List:** Yaacov Naor  
**Regional meeting in Beijing 2014:** Xu Yong and David Gutmann  
**Regional Meeting in Latin America:** Jorge Burmeister, David Gutmann and Celia Riskin  
**Regional meeting in South Africa 2015:** Assie Gildenhuis and David Gutmann  
**"Seals Commando" for Disaster Task Force:** Gregorio Armañanzas Ros  
**Spanish-Portuguese list:** Gregorio Armañanzas Ros  
**Scientific Program Committee (SPC), 19<sup>th</sup> IAGP Congress, Rovinj, Croatia, Chair:** Elisabeth Rohr, **Vice Chairs:** Macario Giraldo and Horatiu Nil Albini

**Scientific Program Committee (SPC), IAGP Granada Academy, Co-Chairs:** Jorge Burmeister, Natacha Navarro and Elisabeth Rohr  
**Task Force for Disaster/Trauma Management, Chair:** Richard Beck  
**Task Force for Regional Development in Africa, Chair:** Mona Rakhaw  
**Task Force for Regional Development in Asia/China and India, Chair:** Hsien-Hsien Chiang  
**Task Force for Regional Development in Latin America, Chair:** Celia Riskin  
**Task Force for Regional Development in Oceania (Oceania), Chair:** Sue Daniel  
**Task Force for Regional Development in the Spanish and Portuguese speaking countries (outside of Latin America), Chair:** Gregorio Armañanzas Ros  
**Transcultural Section Chair and List:** María Cecilia Orozco  
**Translator Team of IAGP, English to Spanish and Spanish to English:** Maite Pi and Camino Urrutia Imirizaldu  
**Video Library Project on the IAGP Internet site:** Enrico Reo

**Coordinadores de los Comités, Editores y Representantes Oficiales Relacionados 2012-2015**

**Co-coordinadores del Comité de Docencia:** Sue Daniel y Esther Stone  
**Co-coordinadoras del Comité de Membrecía:** Dena Baumgartner, Cristina Martínez-Taboada, y también Marlene Marra y Galabina Tarashoeva  
**Co-coordinadores de la Sección de Promoción de personas jóvenes:** Mona Rakhaw y Reimer de Rooij  
**Co-editores de FORUM:** Ray Haddock, Gregorio OArmañanzas Ros y Lars Tavon  
**Co-editoras del Globeletter:** Ethel Tillinger y Cecelia Winkelman  
**Comité del Programa Científico (SPC), 19<sup>o</sup> Congreso de la IAGP, Rovinj, Croacia, Coordinadora:** Elisabeth Rohr, **Vice-Coordinadores:** Macario Giraldo y Horatiu Nil Albini  
**Comité del Programa Científico (SPC), Academia de Granada de la IAGP, co-coordinadores:** Jorge Burmeister, Natacha Navarro y Elisabeth Rohr  
**Comité Organizador Local (LOC) para el 19<sup>o</sup> Congreso de la IAGP, Rovinj, Croacia, Coordinador:** Ivan Urlić, **Co-coordinadoras:** Dolores Britvic y Ljiljana Milivojević.  
**Consejera Institucional del Comité científico (SPC):** Esther Stone  
**Consultora de Internet:** Yaffa Sassoon  
**Coordinador de la Asamblea Consultora de Organizaciones Afiliadas (CAOA) y de la lista:** Michael Wieser, **Co-coordinador:** David Gutmann  
**Coordinador de la Docencia on-line:** Assie Gildenhuis  
**Coordinador de la sección y la lista de Organizaciones y Consultoría:** François Meslier  
**Coordinador de la sección y la lista de Psicodrama:** Yaacov Naor  
**Coordinador de la sección y la lista de Terapia Familiar:**

Nikos Stathopoulos

**Coordinador del Comité de Ética (incluyendo el Comité especial para los derechos de los miembros en las Jornadas):** Göran Ahlin

**Coordinador del Comité de nominación y Moderador de la lista electoral:** Gerda Winther, **Vice-coordinador:** Christer Sandahl

**Coordinadora de la sección y la lista de Grupo Analítico:** Ljiljana Milivojević  
**Coordinadora de la sección y la lista Transcultural:** María Cecilia Orozco

**Coordinadora de Certificación Internacional:** Frances Bonds-White, **Vice-coordinadora:** Lilian Klein-Bicas

**Coordinadora del Comité de Finanzas:** Heloisa Fleury

**Coordinadora del Comité de Gobierno y Estatutos (incluyendo Parlamentarios):** Marianne Wiktorin

**Coordinadora del Comité de Miembros distinguidos:** Fern Cramer Azima

**Directora de Diseño y Visibilidad Pública:** Teresa von Sommaruga Howard

**Director de Marketing (CMO), Reclutamiento de afiliados:** Jorge Burmeister

**Directora de investigación (CRO), Comité especial de Investigación:** Catherina Mela

**Encuentro Regional en América Latina:** Jorge Burmeister, David Gutmann y Celia Riskin

**Encuentro Regional en Pekin 2014:** Xu Yong y David Gutmann

**Encuentro Regional en Sudáfrica 2015:** Assie Gildenhuis y David Gutmann

**Equipo de Traducción de la IAGP, Inglés a Español y Español a Inglés:** Maite Pi y Camino Urrutia Imirizaldu

**Formato y distribución para Globeletter y Forum:** Patti They

**Grupo de Trabajo para el Desarrollo en Asia/China e India, Coordinadora:** Hsien-Hsien Chiang

**Grupo de Trabajo para el Desarrollo Regional en África, Coordinadora:** Mona Rakhaw

**Grupo de Trabajo para el Desarrollo Regional en Latinoamérica, coordinadora:** Celia Riskin

**Grupo de Trabajo para el Desarrollo regional en los países de habla española y portuguesa (excepto Latinoamérica), Coordinador:** Gregorio Armañanzas Ros

**Grupo de Trabajo para el Desarrollo Regional en Oceania (Oceania), Coordinadora:** Sue Daniel

**Grupo de Trabajo para el manejo de Desastre/Trauma, Coordinador:** Richard Beck

**Lista Español-Portugués:** Gregorio Armañanzas Ros

**Organizador de la Agenda de Eventos:** Hsien-Hsien Chiang

**Pre-Congreso, 19<sup>o</sup> Congreso de la IAGP, Rovinj, Croacia, Co-Coordinadoras:** Marcia Almeida Batista y Maria van Noort

**Proyecto de Video Biblioteca en la página de la IAGP en internet:** Enrico Reo

**"Seals Commando" para el Grupo de Trabajo sobre Desastre:** Gregorio Armañanzas Ros

# Treasurer's Report

I was appointed the Treasurer of IAGP after the last election. It is a rather daunting task and particularly daunting following on from Heloisa Fleury. But, I am learning fast! I am sad that I have had to give up my role in the production of Forum, but I will still be in the background until the new team learn the ropes.

I agreed to take on the role of Treasurer because I noticed that whenever money was discussed on the Board thinking became difficult and it was not just me who had this difficulty. So, I am interested to discover the meaning of money for IAGP.

Being Treasurer means that I have had to learn a lot of new things including all sorts of systems that are peculiar to IAGP. Making international payments and checking international payments into a foreign bank with its own quirkiness is a challenge. If you have not renewed your membership yet, now is the time. The complicated payment and membership forms have been revamped to make them easier to fill in.

I forgot until I actually stepped into the Treasurer's shoes that I already had some organisational experience of managing money. As some of you will know I am also an architect and at one stage in my career managed a large local authority building design department in central London. I am hoping to bring some of the expertise from that situation to IAGP by making our finances more transparent and linking our project priorities to our financial priorities. My previous construction contract experience is also being put to good use; I have been writing the draft contract for our next Congress in Rovinj, Croatia. Put



**Teresa von Sommaruga Howard**

## Informe de Tesorería

### Unas notas desde el pupitre de la Tesorera

Fui nombrada Tesorera de la IAGP después de las últimas elecciones. Es una tarea bastante desalentadora y particularmente desalentadora siendo después Heloisa Fleury. Pro, ¡estoy aprendiendo rápido! Me sabe mal haber tenido que dejar mi tarea en la producción de Forum, pero estaré en segundo plano hasta que el nuevo equipo aprenda el oficio.

Accedí a tomar el papel de Tesorera porque me di cuenta de que cada vez que se discutía de dinero en la Junta se hacía difícil pensar y no era yo quien tenía esa dificultad. Por lo tanto, estoy interesada en descubrir el significado del dinero para la IAGP.

the dates in your diary: 31<sup>st</sup> August to 5<sup>th</sup> September 2015. We have a new kind of event planned that we hope will embrace the city and its people.

Wish me luck!

**Teresa von Sommaruga Howard**  
Treasurer

Ser Tesorera significa que debo aprender muchas cosas nuevas incluyendo todos los sistemas que son específicos de la IAGP. Hacer pagos internacionales y controlar pagos internacionales en un banco extranjero con sus propias peculiaridades es un reto. Si no has renovado aun tu afiliación, ahora es el momento. Los pagos complicados y los formularios de afiliación se han renovado para que sea más sencillo cumplimentarlos.

Había olvidado, hasta que realmente me metí en la piel de Tesorera, que ya tenía alguna experiencia organizacional de manejo de dinero. Como algunos de vosotros sabéis soy también arquitecta y en una etapa de mi carrera me encargué del departamento de diseño de un edificio de la autoridad local en el centro de Londres. Espero aportar algo de lo que aprendí en esta situación a la IAGP haciendo nuestras finanzas más transparentes y vinculando nuestros proyectos prioritarios a nuestras prioridades financieras. La experiencia de mi contrato de construcción anterior me está sirviendo para un buen uso; he estado redactando el borrador de contrato para nuestro próximo Congreso en Rovinj, Croacia. Anotad las fechas en vuestra agenda: 31 de agosto al 5 de septiembre de 2015. Hemos planeado una nueva clase de evento que esperamos que abrace la ciudad y su gente.

¡Deseadme suerte!

**Teresa von Sommaruga Howard**  
Tesorera

# Immediate Past President's Report

## A Voyage to Humanity: South Africa

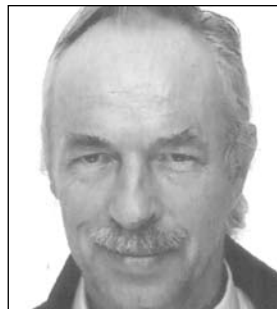
One of IAGP's major goals is **to stimulate global cooperation between professional organizations and colleagues engaged** in groupwork. This interest is nurtured by the similarity of professional demands and that we benefit from shared knowledge and skills. Among the most challenging demands are social and humanitarian projects in regions with a high incidence of poverty and violence. Such projects require an increased level of group leadership competence. Training and research to develop these competences occur at university, clinical and community levels. As the immediate past president of the IAGP, one of my contributions is to build connections for the development of that aspect of our field in South Africa and elsewhere.

This report is about a journey to South Africa, organized by Dr. Assie Gildenhuys from the University of Pretoria. My first visit was to an NGO (Non-Government Organization) in Johannesburg specializing in the prevention and treatment of early childhood disorders. Its name is Ububele, a Nguni word meaning kindness. According to its institutional

vision, their projects address the relationship between poverty and mental health problems, <http://www.ububele.org>. Access to preventative and therapeutic mental health services is a social justice issue. One of the main activities of this NGO is teaching group competences based on group analytic concepts to teachers, community health workers and mental health professionals.

These professionals then provide first line support to communities, families and children's orphanages.

Given the overwhelming needs that South Africa shares with other regions in Africa, one challenge is how to provide brief and effective training. At present in South Africa there are nearly two million orphans due to AIDS. This issue raises a variety of problems. When communities are in the shadow of AIDS, of social and domestic violence and of strong



**Jorge Burmeister**

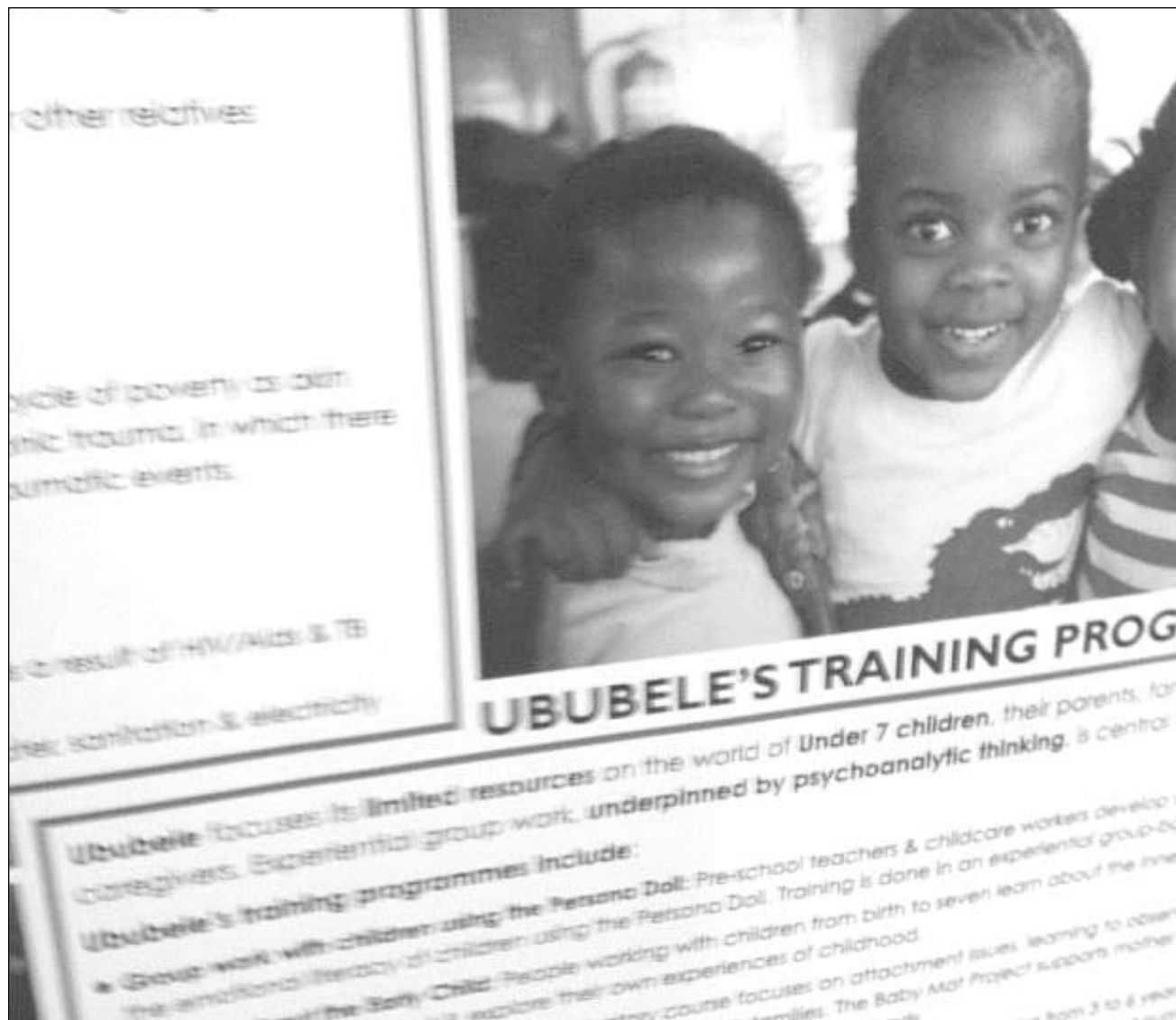
ethnic tension, there is a tendency to lose trust in others and withdraw. This scenario is made worse by a post apartheid society where the majority of health providers are white and the majority of the clients are black. This aspect demonstrates on the one hand the relationship between poverty and social discrimination; for example, education that would qualify black Africans as professionals, has not in general been accessible to them. On the other hand it may show an aspect of cultural difference; for example, whites may tend to medicalise or psychologise "symptoms" that may also be treated with traditional methods.

A major challenge in training is addressing social disparities. Because of mistrust, people are suspicious of working in groups; they describe the sense of vulnerability in a group with: "I have exposed myself to a group." In spite of this climate, group training is taking place. The two leaders of the "Working with Groups" program of Ububele, Tony Hamburger and Jake Mathlong, together with their staff have organized group training since 2004, a program recognized by private and governmental agencies.

Following my visit to the NGO Ububele, I offered two days training for students in clinical and counseling psychology at the University of Pretoria. I noticed that clinical presentations, like addiction, trauma or personality disorders, echoed the presentations addressed by the work of Ububele. While the group format seemed to be attractive to the students, it was also challenging them to adapt it to a clinical or counseling setting. I was impressed by the openness, interest and curiosity of the students, who had freedom to investigate and create new answers for their field.

We visited the Lethabo le Khutso centre (meaning "Place of Rest and Peace"), an adult care facility for people with an autism spectrum disorder, established in 2000. This facility is different from other places in the world, where the needs of these adults are not always understood nor attended to because they are in residential care facilities that cater for a range of mentally and physically disabled people. So it is important for the individuals and their families that care givers involved with this disorder provide adequate services. Here groups and group competences may be helpful. A place such as this one could be a model for other institutions that specialize in the field of autism.

We made two visits to clinics in Pretoria: a psychiatric hospital and a community day centre, called Itsoeng. We saw many creative ways our colleagues attended to the different needs of a diverse population. How shall one reach communities as a psychiatrist or psychologist making monthly visits, coming from an urban area without any links to the community? How is it possible to treat family violence or child abuse if the family depends on the income of the perpetrator and there are no alternative means of financial support? Enthusiasm, idealism and professional engagement will not melt the icy



# Education Committee

## Education Committee Projects – Egypt and India

### 1. The Egypt Project, Cairo

The Egypt Project is a collaboration between the IAGP and the Egyptian Association for Group Therapy and Group Processes (EAGT). The inaugural visit to Cairo was by Jorge Burmeister, then President of IAGP, in November, 2011; the second was by Ivan Ulric, March 2012; and the third visit by Catherine Mela was on 1st - 3rd June, 2012. She was co-chair of the Educational Committee of IAGP (2009-2012) and is Head of the IAGP Egypt Project.

### Group Analysis and Neuroscience by Catherine Mela

My 3-day visit focused on Group Analysis and Neuroscience. The program included lectures, experiential workshops utilising small and large groups, and a supervision group on case presentations. The case presentations were on group analytic techniques in small, median and large groups.

The first two days focussed on the application of theory to practice. Drawing from the theories of Bion, de Mare, Foulkes, Pines, Roberts, Winnicott and Yalom, I applied concepts to the Group Analytic Matrix and Group Analytic principles in Small, Median and Large Groups. Topics included leadership, therapeutic factors and resistance, among others. On the third day, lectures on Brain Plasticity, the Social Brain, Collective Trauma and Mirror Neurons were presented.

More than 70 participated including professors from the University of Cairo, psychiatrists and trainees; others came from Saudi Arabia and from as far away as the U.K. Large Group. Seventeen experienced the Group Analytic Technique for the first time. On the second day, 60 members participated in a Large Group; themes arising in this group were politics, religion, fundamentalism and use of the Veil by women. The themes were influenced by the spirit of Egypt's Arab Spring of the 25th January. Typical phenomena such as subgrouping, splitting, treating the group as family with self-disclosure were worked through and contained.

Requests for future visits included the following: 1) More experiential training in Group Analytic Techniques using small and large group format; 2) A regular Supervision Group; 3) More time in each visit for Reflection Groups; 4) During the Supervision Group, techniques to be practiced; 5) The creation of an internet list; 6) New topics to include: addiction, working with children and adolescents, therapeutic community, in-patients settings, somatisation, research, support group for trauma related situations and PTSD.

My thanks to my hosts Mona Rackawy, President, Egyptian Association for Group Therapies (EGAT), and Mohamed Taha, Secretary General, EGAT, for their hospitality. The last two visits for 2009-2012 were



**Sue Daniel**



**Esther Stone**

conducted by Maurizio Gasseau on Psychodrama in November, 2012 and by Goyo Armananjas Ross on Organisational Consultancy in December, 2012.

### Introduction to Psychodrama by Maurizio Gasseau

The 4<sup>th</sup> Egypt Project visit, conducted 2<sup>nd</sup> – 4<sup>th</sup> November, 2012, was on the topic *Introduction to Psychodrama*. One week before the course, Mohamed Taha advised me about socio-cultural and religious restrictions of which I should be aware in conducting the experiential part of the workshop: 1) Males and females are not allowed to have physical interactions, such as touching, hugging or kissing unless they are married or close relatives. 2) No one is allowed to take the role of God or any of the prophets in a psychodramatic enactment. 3) Sexual issues are not to be worked through experientially or talked about. While, I had been aware of them before this visit, his advice influenced me in teaching how to “warm-up” a group and how to work with the protagonist in this particular culture.

On each of the three days I started with a power point presentation on 1) The theory of psychodrama, 2) Psychodrama and dreams, 3) Psychodrama and social dreaming, respectively. Two experiential workshops were held each day, followed by questions and discussion. These discussion sessions allowed the group members to consolidate their learning.

Of the 48 participants, five or six had experience of individual psychotherapy and 40 had experienced group psychotherapy. They were mainly psychiatrists and psychologists, with a few nurses, social workers, drama therapists and a coach.

In the group there were three Egyptian psychodrama leaders who were protagonists. On the first day I taught several techniques through their enacting a memory from their family of origin of sitting at the table for a meal: 1) Interviewing the protagonist, 2) Choosing the auxiliaries, 3) Role reversing, 4) Using monologues, 5) Using doubling, 6) Using mirroring, and 7) Sharing after an enactment.

Each day we started the experiential sessions with a warm up. I used a fish bowl technique in leading the first psychodrama session on dreams. In a large group circle, I led a psychodrama session on unfinished

business. On the last day in the social dreaming matrix session, the themes arose about the revolution, social instability, fear for the future, intercultural integration between Muslims and Christians, and concerns for spiritual life. The seminar ended with a ritual in which they thanked each other for something that they received in the group.

Many indicated a wish to be involved in group therapy and to receive training in psychodrama.

For the preparation and during the seminar the support of Mona Rakhawy and Mohamed Taha were precious. There were three good Arab-English translators.

### 2. The India Project, Chennai Inaugural visit to Chennai by Sue Daniel

I conducted this visit to Chennai from the 7<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> December 2012. The collaboration for the India project is between the IAGP and the East West Center for Counselling and Training (EWCCCT), with Magdalene Jeyarathnam, Director.

I led three workshops: 1) A 3-Day Experiential Process Group: *Through the Mirror*, from 7<sup>th</sup>-9<sup>th</sup> December, 2) A 3-day Psychodrama Training Group: *Developing New Perspectives* from 10<sup>th</sup>-12<sup>th</sup> December and, 3) A 5-day Intensive Psychodrama Training Workshop: *Being in the Here and Now* from 14<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> December, the latter comprising part of an Expressive Arts Therapy (EAT) Diploma course between the Women's Christian College, University of Madras and the East West Center for Counselling and Training.

In addition I gave 5 Lecture/Demonstrations on psychodrama, sociometry, sociodrama, group psychotherapy and group processes on the 13<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> of December at, 1) Department of Psychology, Women's Christian College (WCC), University of Madras, 2) Dr. MGR Janaki College of Arts and Sciences for Women (MGR-J), 3) The Madras School of Social Work (MSSW), 4) Assam Don Bosco University (ADBU) and, 5) Justice Basheer Ahmed Syeed College for Women (JBASCW).

The organisation of all of these activities and the generosity of the following people was most appreciated: Dr. Veena Easvaradoss, Head of Department of Psychology (WCC), Dr. Lydia Eric, Head of Department of Psychology (MGR-J), Dr. Sheela Hemalatha Julius, Head of Department of Counselling Psychology (MSSW), Mrs Rachel Kabi (ADBU), Dr. R. Subashini, Head of Department of Psychology (JBASCW) and, Magdalene Jeyarathnam and staff of EWCCCT.

**Sue Daniel and  
Esther Stone,  
Co-Chairs, Education Committee**

**See Education, Page 12**

# Analytic Group Section

The Analytic Group Section of IAGP was promoted at the 18<sup>th</sup> IAGP Congress in Cartagena with a new name. The name was changed from its previous one of the Group Analysis Section at the end of the term of Giovanna Canterella, Italy, the previous Chair of the Section. See the Section link on the IAGP website for more information on this namechange, [www.iagp.com](http://www.iagp.com)

The work in Cartagena was successful, thanks to the effort of Giovanna and I hope that the Section will continue to work the same way it did when she was Chair. The Section continues its work, only with a new name. Section members, as well as, all interested people can discuss the work of the section via the e-mail list.

Since the Congress the list members were active in communication that was more of a private nature, as is common at the beginning of a group. I believe, as well, that the list members will continue their communication, by exchanging their professional experiences. That will surely contribute to the cohesion of this group. This communication encourages us to present together at congresses, seminars and other events connected to the work of this Section.

We are now preparing for the American Group Psychotherapy Association (AGPA) 2013 Meeting, where four members of IAGP from Europe, including three from our Section are going to take part in a panel discussion. Our Section is proposing to participate in the Mediterranean Congress, the XIII<sup>th</sup> Summer Academy 10<sup>th</sup>-14<sup>th</sup> June, in Granada in 2013, the 16<sup>th</sup> Triennial European Symposium in Group Analysis in Lisbon, 28<sup>th</sup> August-1<sup>st</sup> September, 2014, the Congress of Group Analysts in London in 2014 and at the 19<sup>th</sup> IAGP Congress 31<sup>st</sup> August -1<sup>st</sup> September in Rovinj in 2015.



**Ljiljana Milivojević**

communication and tolerance.

I took the role of the Chair of this Section in July 2012. I hope that the members will show their interest in participating in forthcoming seminars and Congresses as a group. That will be useful to all of us, since that way we will continue our work in promoting group analysis. My vision for my term as Chair is for us to have the opportunity to establish

**Ljiljana Milivojević, Serbia  
Chair, Analytic Group Section**

### INFORME DE LA SECCIÓN DE GRUPO ANALÍTICO

En Cartagena se estimuló la Sección Grupoanalítica de la IAGP dotándola de un nuevo nombre. Se cambió el nombre anterior por el de Sección de Grupo Analítico al final del periodo en el que Giovanna Cantarella, Italia, fue coordinadora de la sección. (Ver el link de la sección en la página de la IAGP para más información sobre el cambio de nombre ([www.iagp.org](http://www.iagp.org)))

El trabajo en Cartagena fue exitoso, gracias al esfuerzo de Giovanna y espero que la sección continúe en la misma línea de trabajo que cuando ella la dirigía. La sección continúa su trabajo, solo que con un nuevo nombre. Los miembros de la sección así como todas las personas interesadas pueden tratar

el trabajo de la misma a través de la lista de correo electrónico.

A partir del congreso la lista ha estado activa en comunicaciones sobre todo de carácter privado, como es habitual en los comienzos de un grupo. Creo que la lista continuará su comunicación intercambiando experiencias profesionales. Seguramente ello contribuirá a la cohesión de este grupo. Esta comunicación nos anima a presentarnos juntos a congresos, seminarios y otros eventos conectados con el trabajo de esta sección.

En la actualidad estamos preparando para la Reunión de 2013 de la asociación Americana de Psicoterapia de Grupo (AGPA) la participación de cuatro miembros europeos de la IAGP, tres de ellos de nuestra sección, en un panel de discusión. Nuestra sección se está planteando participar en el Congreso del Mediterráneo, en la XIII Academia de Verano de Granada del 10 al 14 de Junio de 2013, en el 16<sup>o</sup> Simposium Trienal Europeo en Lisboa del 28 de Agosto al 1 de Septiembre de 2014, en el Congreso de Grupoanalistas en Londres en 2014 y en el 19<sup>o</sup> Congreso de la IAGP del 31 de Agosto al 5 de Septiembre de 2015 en Rovinj.

Asumí el rol de coordinadora de la sección en Julio de 2012. Espero que todos los miembros muestren su interés en participar como grupo en congresos y seminarios venideros. Esto nos será útil a todos ya que así continuaremos con nuestro trabajo de promover el grupoanálisis. Mi sueño para este periodo como coordinadora es que tengamos la oportunidad de establecer comunicación y tolerancia.

**Ljiljana Milivojević, Serbia  
Coordinadora de la Sección de Grupo analítico**

# Task Force for Disaster/Trauma Management

In taking on the Chair of this Task Force in the latter part of 2012 I want to thank both Jorge Burmeister IAGP President 2009 - 2012 and Esther Stone previous Chair for their collective vision in establishing this IAGP Task Force. Jorge's vision was that IAGP could respond to international disasters and traumas. Esther's openness and responsiveness to that vision enabled the Task Force to become a reality. As I reflect upon the disasters and traumas that IAGP helped with during her leadership, I realize that through this Task Force we truly touched many people's lives and made a difference.

I am pleased take the baton and proceed to carry on her work. Where the Task Force now proceeds, as well as how it proceeds, is up to us. While we have membership in many countries, all with expertise in the treatment of disasters and trauma there are differences and similarities among us.

Our Task Force comprises members who use different theoretical paradigms after traumatic events. Culture influences how members of a national group experience the traumatic event as well as how the Task Force can be involved. We have members with different political and different spiritual foundations on this list. Yet we are strengthened by our respect for one another's differences. We are united on this list by our belief that people are helped and treated in groups and by groups.

When I struggled with how to wrap my mind around the political differences among our Task Force members, Marcia Karp wisely counseled me that "all who grieve wear the same clothes."

My vision is for us to enable IAGP to be a known entity: this way people will know, respect and trust us BEFORE a disaster or trauma occurs. Then we can be invited in as experts to assist after a disaster takes



**Richard Beck**

healthy and happy new year.

**Richard Beck**  
Chair, Task Force for Disaster/Trauma Management

## Grupo de Trabajo para el Manejo de Traumas y Desastres

Al asumir la coordinación de este Grupo de Trabajo en la última parte de 2012 quiero agradecer tanto a Jorge Burmeister, presidente de la IAGP entre 2009-2012 como a Esther Stone, anterior coordinadora por su visión colectiva al establecer este grupo. La visión de Jorge era que la IAGP podría responder a desastres y traumas internacionales. La apertura de Esther a esta concepción permitió que este grupo de trabajo se realizara. Cuando reflexiono sobre los desastres y traumas en los que la IAGP ayudó durante el liderazgo de Esther, me doy cuenta de que a través del grupo de trabajo tocó la vida de muchas personas y marcó una diferencia.

Me complace tomar el bastón de mando a continuar su trabajo. Dónde y cómo actúe el grupo es decisión nuestra. Si bien tenemos miembros en muchos

países, todos con expertos en el tratamiento de traumas y desastres, entre nosotros hay diferencias y similitudes. Nuestro grupo comprende miembros que utilizan paradigmas teóricos distintos, la cultura influye cómo los miembros de un grupo nacional experimentan los acontecimientos traumáticos lo mismo que las consideraciones de cómo debe implicarse el grupo. Los miembros de esta lista tenemos bases políticas y espirituales muy distintas. Más aún nuestro estímulo proviene de nuestro respeto a esas diferencias. Lo que nos une en esa lista es la creencia en que las personas se ayudan y se tratan en grupos y por grupos.

países, todos con expertos en el tratamiento de traumas y desastres, entre nosotros hay diferencias y similitudes.

Nuestro grupo comprende miembros que utilizan paradigmas teóricos distintos, la cultura influye cómo los miembros de un grupo nacional experimentan los acontecimientos traumáticos lo mismo que las consideraciones de cómo debe implicarse el grupo. Los miembros de esta lista tenemos bases políticas y espirituales muy distintas. Más aún nuestro estímulo proviene de nuestro respeto a esas diferencias. Lo que nos une en esa lista es la creencia en que las personas se ayudan y se tratan en grupos y por grupos.

Cuando me peleaba por acomodar mi mente a las diferencias políticas entre los miembros de nuestro grupo de trabajo, Marcia Karp me dio un sabio consejo, que "todas las personas que sufren visten la misma ropa".

Mi idea es conseguir que la IAGP sea una entidad conocida: De este modo la gente nos conocerá y respetará ANTES de que el desastre o el trauma ocurran. Entonces podremos ser invitados como expertos para asistir después de que ocurra el desastre. Pongamos una lista conjunta de organizaciones que conozcamos o con la que hayamos trabajado. En otras palabras, a través de las conexiones ya existentes junto con las que cultivemos, se llamará a la IAGP en momentos de crisis, cuando lo impensable e inesperado ocurra contra la gente inocente que no sospecha.

Deseando a todos un saludable y feliz año nuevo,

**Richard Beck**  
Coordinado del grupo de trabajo para el manejo de traumas y desastres.

# Task Force for Disaster/Trauma Management Report from the Retiring Chair

Definition of D/T TF for web: February 2012

*Disasters, be they a result of natural phenomena\* or induced by man\*\*, result in trauma for the individual, the community, and the society. IAGP has organized a Disaster/Trauma Task Force (D/T TF) to address how we can effectively and with cultural sensitivity reach out to a community in need. We have assembled a list of references from various organizations and individuals; a consultation service via Skype; and a Yahoo Discussion List.*

This statement that was written for the IAGP website was the first step in announcing the Disaster/Trauma Task Force, which was implemented during the 2009-2012 term. It is a summary statement of how do we, on this Task Force, begin to think about and frame our outreach mission in an international community where cultural and language differences and sensitivities need to be noted and appreciated. In the formation of the Task Force we also needed to be mindful of what is reasonable, doable and will do no harm. What areas of disaster and trauma should we respond to? How can we partner with other IAGP committees to make a difference?

In our 3 years we have connected with



**Esther Stone**

for their support and involvement during this initial stage, and most especially Yaffa Sassoon, IAGP technical consultant, for her guidance and astute observations. And I want to welcome Richard Beck, whose clinical work and expertise is working in the area of trauma, who will be the new Chair of the D/T TF. IAGP is most fortunate to have him continue to develop this task force's vision.

\*earthquakes, fires, tsunamis

\*\*acts of terrorism; neglect of infrastructures etc

colleagues from Brazil, Japan, Bangladesh, Turkey and Italy where natural disasters have devastated communities. In discussions with the Chair and Co-chair of the Transcultural Section and Education Committee we have begun to outline areas of overlap and commonality.

I want to thank the T/D TF committee and members of the D/T discussion list

**Esther Stone,**  
Retiring Chair, Disaster/Trauma Task Force  
(now renamed Task Force for Disaster/Trauma Management--Editors)

## Informe de la antigua presidenta del Grupo operativo en Desastres y Traumas

Definición de Grupo operativo para Traumas y Desastres para la web: Febrero de 2012

*Los desastres, ya sean resultado de fenómenos naturales\* o inducidos por el hombre\*\*, dan por resultado traumas para el individuo, la comunidad y la sociedad. La IAGP ha organizado un grupo operativo (en traumas y desastres D/T TF) para trazar directrices de cómo podemos acercarnos a la comunidad necesitada con efectividad y sensibilidad cultural. Hemos ensamblado una lista de referencias de varias organizaciones e individuos; un servicio de consultoría via skype; y una Lista de discusión en Yahoo.*

Esta afirmación escrita para la web de la IAGP fue el primer paso en el anuncio del grupo de trabajo, que

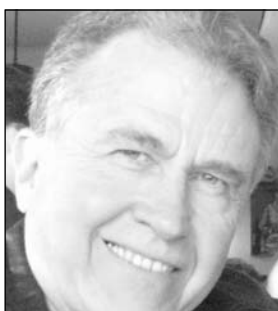
**See Trauma, Page 13**

# Group Dynamics and the New Heroism

Philip Zimbardo and I are excited to be creating a new social psychology experiment that will challenge a group of young people to take courageous nonviolent action in defense of ethical principles they hold dear. Professor Zimbardo, creator of the *Stanford Prison Experiment*, has spent his career studying how people can be induced to behave badly. In this project, we'll be encouraging people to behave admirably and ethically. The Heroic Imagination Project and the Berkeley Group Education Foundation intend to produce a video series, *Group Dynamics and the New Heroism*.

In that video we shall help young leaders become attuned to the new heroism that is sociocentric and not egocentric, focusing on the cooperation of many and not the idealization of one. It is not the lone figure acting in isolation that epitomizes the hero but the individual who can effectively enlist the help of others in accomplishing a task of ethical importance. And the action a person takes may involve considerable personal risk and may not offer any tangible reward.

We shall be looking for the social forces and contexts which allow ordinary human beings to act in extraordinary ways in the service of other human



**Bill Roller**

faced before.

We shall gather ten aspiring young leaders, ages 18 to 25 years, and meet for 10 hours across two successive Saturdays to teach the skills of ethical leadership. The group will be unscripted, spontaneous and will be captured by state of the art video and sound stage equipment. As co-leaders, we will stitch together the edited segments of the videos with commentary that anticipates developments in the group process, building expectations for the viewers to keep them watching.

beings and the support of ethical causes. How can our group members transform themselves and create a social network that mutually supports courageous actions? Philip Zimbardo and I will model for the group members the key to heroism—a willingness to take calculated risks and to spontaneously act in situations you have never

The video footage will be produced as a four hour video series, for sale and dissemination to high schools and colleges. We are appealing to the public to support our video project. Look for us on Indiegogo, the crowd funding website below.

**Bill Roller**  
[www.thepromiseofgrouppsychotherapy.com](http://www.thepromiseofgrouppsychotherapy.com)  
[www.indiegogo.com/groupdynamicsandthenewheroism](http://www.indiegogo.com/groupdynamicsandthenewheroism)

**Philip Zimbardo**  
[www.theheroicimagination.org](http://www.theheroicimagination.org)  
[www.zimbardo.com](http://www.zimbardo.com)

## Dinámica de Grupo y el Nuevo Heroísmo

Philip Zimbardo y yo estamos entusiasmados creando un nuevo experimento de psicología social que va a retar a un grupo de jóvenes a tomar acciones valientes no violentas en defensa de los principios éticos que aprecian. El profesor Zimbardo, creador del *Experimento de la Cárcel de Stanford*, ha dedicado su carrera a estudiar como las personas pueden ser inducidas a actuar mal. En este proyecto, vamos a animar a las personas a comportarse de forma

**See Dynamics, Page 11**

# Finance Committee Report

The former 2009-12 Finance Committee comprised of the Chair, Marianne Wiktorin, and Committee members Bonnie Buchele, Eric Jackman, and Walter Stone, has been helpful in collaborating with the Treasurer Teresa von Sommaruga Howard. The Finance Committee and the Treasurer have worked together to bring IAGP banking back to the Union Bank of Switzerland (UBS) in Switzerland. With this transfer, they managed to bring back advantages for IAGP. Our investments and our budget have been constantly supervised making it possible for IAGP to reach its financial goals.

For the 2012-15 term, I strongly recommend that we keep the same financial management goals of supporting projects highlighted in the IAGP Future Planning Survey (2008-09). Results of this survey recommended training programs in countries experiencing economic hardship, Social Projects and Continuing Education.

I welcome Marianne Wiktorin, Eric Jackman, and



**Heloisa Fleury**

por la directora, Marianne Wiktorin, y los miembros, Bonnie Buchele, Eric Jackman, y Walter Stone, fue de mucha ayuda al colaborar con la tesorera Teresa von Sommaruga Howard. El comité de finanzas y la tesorera han colaborado para que la IAGP ingresara de nuevo en la Union Bank of Switzerland (UBS) en

Walter Stone to the new Committee 2012-15. It will be a pleasure for me to help, advise or provide support to all of you.

**Heloisa Fleury**  
Chair Finance Committee

## INFORME DEL COMITÉ DE FINANZAS

El Comité de finanzas pasado (2009-2012) que estuvo compuesto

Suiza. Con este traslado lograron de nuevo beneficios para la asociación. Nuestras inversiones y nuestro presupuesto ha sido supervisado constantemente lo que ha posibilitado alcanzar los objetivos financieros.

Para el trienio actual, recomendé con insistencia que se mantuviera los mismos objetivos administrativos de apoyar proyectos alumbrados en la encuesta sobre planes futuros (2008-2009). Resultado de esta encuesta recomendaron programas de entrenamiento en países que estén pasando por una grave situación económica. Proyectos sociales y Educación continua.

Doy la bienvenida a Marianne Wiktorin, Eric Jackman y Walter Stone al nuevo comité 2012-2015. Para mí será un placer ayudar, aconsejar o apoyar a cualquiera de vosoros.

**Heloisa Fleury**  
Coordinadora del comité financiero

# Membership Committee Report

As the new term begins (2012-2015), we are excited to welcome new Board members as well as all old and new members to IAGP.

We think the important thing in a team is innovation with different and interesting inputs. So we are reviewing some aspects of leadership in our Membership Committee. Initially we will be sharing the Co-Chair positions with new Board members Marlene Marra and Galabina Tarashoeva. We will be working with them this year, developing Chair roles and functions.

In the meantime as in the last term, our goals are divided into three general areas:

**1. Taking care of membership:** Leading membership retention and renewal; Engaging new members and organizations and using Board members to help in achieving this aim; Clarifying and answering questions people may have about membership and our association; Approving people for membership; Gathering information for the Board to vote on organizations for affiliate membership.

**2. Affiliation and promoting visibility:** Stimulating IAGP membership at different congresses, both regional and international and working with the local organizing committee, if necessary.

We consider the use of the logo of IAGP in the various activities of the members of the Board remains as a pending corporative an unsettled issue.

Promoting visibility, including online presence, will be developed by Teresa von Sommaruga Howard this term.

**3. Constant strengthening and clarifying tasks of the Chair:** With the new Executive of the Board



**Dena Baumgartner**

redefining duties, responsibilities and sources of improvement of Membership Chair.

Our thanks again to all who worked with us last term and to all the fellow members. We are sure we will have the same or better cooperation with the new section members.



**Cristina Martinez-Taboada**

**Warmly,**  
**Dena Baumgartner and Cristina Martinez-Taboada**  
Co-Chairs Membership Committee

## INFORME DEL COMITÉ PARA LA MEMBRECÍA

Al inicio de este nuevo trienio nos complace enormemente dar la bienvenida a los nuevos miembros de la junta directiva así como a todos los miembros de la IAGP, nuevos y antiguos.

Pensamos que lo importante de un equipo es la innovación con diferentes e interesantes aportaciones. Así que estamos revisando algunos

aspectos del liderazgo en nuestro comité para los miembros. Inicialmente compartiremos la posición de coordinación con Marlene Marra y Galabina Tarashoeva, nuevas como miembros del "Board". Este año trabajaremos juntas desarrollando roles y funciones de coordinación.

La mayor parte del último trienio dividimos nuestros objetivos en tres áreas:

**1. Cuidar a los miembros.** Liderar la conservación y la renovación. Atraer nuevos miembros y organizaciones y que todos los miembros del "board" ayuden a conseguir este objetivo. Clarificar y responder preguntas que las personas sobre la membrecía y nuestra organización; Dar la aprobación a las solicitudes como miembro; Reunir información para que el "board" vote sobre asociaciones afiliadas.

**2. Afiliación y promoción de la visibilidad:** Estimular a los miembros de la IAGP a participar en diferentes congresos, ya sean regionales o internacionales, y, si fuera necesario, colaborar con el comité de organización local.

Consideramos que el uso del logo de la IAGP en diversas actividades de los miembros del "board" queda pendiente como un asunto corporativo sin resolver.

Teresa von Somarruga trabajará en la promoción de la visibilidad, incluida la presencia on line, este trienio.

**3. Consolidación y clarificación de las tareas del coordinador conti uas.**

Con la nueva ejecutiva del "board" redefiniendo

**See Membership, Page 12**

# Reflections of a Retiring Board Member

During last nine years the Board has created a variety of guidelines that have given more structure and harmony to its work. Some of them are also useful in group psychotherapy and consulting. IAGP has a task in this world but in this context I will not comment on the future of IAGP; I trust that those who come after me will take care of that. This writing deals solely with my personal experience as a retiring Board member.

As the very first experience of retirement my first feeling was strange; though the ending of something also felt wonderful. I have always had a love affair with my profession, and all my professional roles are very dear and therefore difficult to give up. But now I see this situation as a change of scenes, leaving one stage and finding some others.

Extremely important to me is, the question of whether I was able to give something in the role of IAGP Board member. Did I really deliver something worthwhile? When I was evaluating myself according to Board role-set sub-roles: Producer, Helper, Gardener, Ambassador, Deliverer, I could not give myself best grades for each of my three terms on the Board.

For me it was a slow, difficult and sometimes frustrating learning process to become a part of such a large international Board. During the first term I tried to understand where I was. During the second I started to see how I could be useful. During the third term I was more active, self-directed and co-creative. Hopefully I was also able to deliver some results. I have also seen some others proceed faster in this process, but these were the stages of my personal development.

I also look at this situation as a personal balance



**Pirkko Hurme**

people, and through them, the world. People became intellectually, emotionally, personally meaningful, real friends and international colleagues. There are so many wonderful memories from meetings and conferences that I will cherish: professional discussions, confrontations, new ideas, personal sharing, fun and laughter, parties, farewells at the airport - unforgettable events and people.

I am deeply grateful to all of you who made this possible: Anne Schützenberger, who suggested that I should run for election, IAGP members who voted for me, people who I met at conferences and all the colleagues who shared the work with me during these nine wonderful years on the IAGP Board. This is my farewell as Board member, but I hope that we meet somewhere. Please take this as an invitation!

**Pirkko Hurme**

## Reflexiones de un miembro de la Junta que se retira

Durante los últimos nueve años, la Junta ha

sheet. Was it a good idea using so much time, energy and money in participating meetings and conferences and doing some tasks between the meetings too? It was a free choice, of course, but what did I gain?

I definitely got more than I gave! Because my world is more global, wider and accessible now I have permanently changed. What has touched me most is

creado una serie de guías que le han dado una mayor estructura y armonía a su labor. Algunas de ellas también son útiles en la psicoterapia de grupo y consultoría. La IAGP tiene una tarea en este mundo, pero en este contexto no voy a comentar sobre el futuro de la IAGP, confío en que los que vengan después de mí se encargarán de eso. Este escrito se ocupa exclusivamente de mi experiencia personal como miembro de la Junta al retirarme.

Lo primero que sentí al retirarme fue una sensación extraña; aunque el terminar algo también fue una sensación maravillosa. Siempre he tenido una relación amorosa con mi profesión, y todos mis papeles profesionales son muy queridos y por lo tanto difíciles de abandonar. Pero ahora veo esta situación como un cambio de escena, dejando un escenario y encontrando otros.

Era extremadamente importante para mí la cuestión de si yo sería capaz de dar algo en el papel de la IAGP como miembro de la Junta. ¿Realmente vale la pena entregar algo? Cuando me estaba evaluando de acuerdo con el sistema de roles y sub-roles de la Junta: Productor, Ayudante, Jardinero, Embajador, Libertador, no podía darme las mejores calificaciones para cada uno de mis tres términos en la Junta.

Para mí fue un proceso de aprendizaje lento, difícil y a veces frustrante el formar parte de una Junta internacional tan amplia. Durante el primer término traté de entender dónde estaba. Durante el segundo empecé a ver cómo podría ser útil. Durante el tercer periodo era más activa, autodirigida y co-creativa. Esperemos que también fuera capaz de entregar algunos resultados. También he visto que otros

creado una serie de guías que le han dado una mayor estructura y armonía a su labor. Algunas de ellas también son útiles en la psicoterapia de grupo y consultoría. La IAGP tiene una tarea en este mundo, pero en este contexto no voy a comentar sobre el futuro de la IAGP, confío en que los que vengan después de mí se encargarán de eso. Este escrito se ocupa exclusivamente de mi experiencia personal como miembro de la Junta al retirarme.

Lo primero que sentí al retirarme fue una sensación extraña; aunque el terminar algo también fue una sensación maravillosa. Siempre he tenido una relación amorosa con mi profesión, y todos mis papeles profesionales son muy queridos y por lo tanto difíciles de abandonar. Pero ahora veo esta situación como un cambio de escena, dejando un escenario y encontrando otros.

Era extremadamente importante para mí la cuestión de si yo sería capaz de dar algo en el papel de la IAGP como miembro de la Junta. ¿Realmente vale la pena entregar algo? Cuando me estaba evaluando de acuerdo con el sistema de roles y sub-roles de la Junta: Productor, Ayudante, Jardinero, Embajador, Libertador, no podía darme las mejores calificaciones para cada uno de mis tres términos en la Junta.

Para mí fue un proceso de aprendizaje lento, difícil y a veces frustrante el formar parte de una Junta internacional tan amplia. Durante el primer término traté de entender dónde estaba. Durante el segundo empecé a ver cómo podría ser útil. Durante el tercer periodo era más activa, autodirigida y co-creativa. Esperemos que también fuera capaz de entregar algunos resultados. También he visto que otros

**See Retiring, Page 12**

# Report from the 18<sup>th</sup> IAGP Congress, Car

By Marlene Mara and Maite Pi,  
Scientific Program Committee (SPC)  
and  
Maria Cecilia Orozco,  
Local Organising Committee (LOC)

After some time and distance from the 18<sup>th</sup> IAGP International Congress, we can evaluate the results and what this event meant to us. At the same time, we will try to communicate a sense of what this event offered the participants.

We left the 17<sup>th</sup> IAGP International Congress in Rome, 2009, with the task of organizing the next IAGP International Congress. This was our mission. We started our work inspired by the theme, *Between Worlds and Cultures: Social Transformation*. This theme expressed our wish to provide an experience for participants involved with socio-educational and socio-therapeutic projects, not just the ones who work in clinical areas.

*Between Worlds and Cultures: Social Transformation* meant to us changes of all types, expressing the changes the world is experiencing in different rhythms, regions and cultures. Social changes have created an impact on interpersonal relationships. The need to take into account the social context in our group work has been debated. Does it have relevance to our professional practices?

With this objective in mind, we organized the Congress through six topics 1) Relational Systems, 2) Dialogue and Conflict Resolution, 3) Global Migrations and Multiculturalism, 4) Learning from the Past, 5) the Meaning of Groups in the Social-Political Structures, and 6) the Transversal one: Research.

The topics helped participants to warm themselves up prior to the Congress. They provided the organizers with categories in which to slot proposals. From the 270 scientific proposals that were sent to us, 260 were accepted. There were symposia, workshops and papers. Proposals, proposers and the members of the IAGP Scientific Program Committee, who evaluated the proposals, were selected according to their experience in the axes.

The deadline for submitting proposals was November 30, 2011; this allowed time for evaluators to analyze them and time for the Scientific Committee Co-Chairs to ask for rewriting, if necessary. Because most Scientific Committee members came from different countries, cultures,



From left to right: Heloísa Fleury (IAGP Treasurer, 2009-2012), Maite Pi (SPC Co-Chair), Maria Cecilia Orozco (LOC Chair), Jorge Burmeister (IAGP President, 2009-2012), Calixto Suárez (Special Guest-Ambassador of Indian Communities), Marlene Marra (SPC Co-Chair) and David Gutmann (IAGP President-Elect, 2009-2012)

disciplines and approaches, we created evaluation criteria to facilitate their making a fair selection. Nevertheless, there were difficulties, some due to the Committee members needing extra time or suffering ill health, others due to late submission of proposals, which demanded extra work from the Scientific Committee.

The Scientific activities had different configurations with the aim of attending to all participants' needs and creating new possibilities. We provided some traditional structures utilized by past IAGP Congresses, such as ongoing reflection groups (RG), symposia (SY), workshops (WS), courses (CO), posters (PO), and Large and Median Groups. In addition, we introduced activities that encouraged more creativity from participants,

*World Changes: A Group* Emma Wills, *Identity, Integral Reparation* and to us about the work of These inspiring speakers are involved in that le

The IAGP Section r promissory. Social pro Congress. Some group and procedures. On a

## Report of a Pre-Congress Workshop: Sociodrama and Organizational Dynamics

Facilitators: Gregorio Armañanzas and Ruben Estandia.

By Bruno Chevolet, Belgium, who attended this Pre-Congress workshop, helped with translation at the workshop and wrote this report of his experience.

The dynamics of organizations are always present in professional contexts, but not always taken into account or understood. In this workshop, we used sociodramatic techniques to explore experientially our organizations and their dynamics. We also explored theoretical concepts related to the topic.

We met following the opening session of the Pre-Congress. The five participants were all men. Bit by bit the group grew, until eventually by the end of day one, there were 18 participants, 11 women and 7 men. During day two the group shrank back to 14 participants. I think the changing composition of the group must have been a challenge to the facilitators.

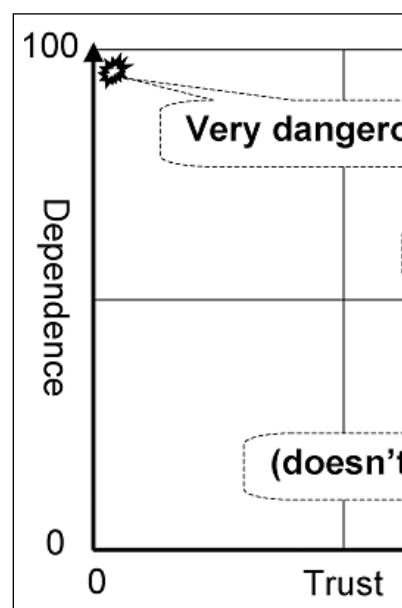
The first workshop session was an icebreaker, because we did not know each other. It invited participants to be free to enter the experience without intellectualizing. For this trust exercise called the "team parachute" all members of the group were invited to form a solid circle by crossing arms with their neighbors. One after another, members entered the circle, closed their eyes, and let themselves fall in any possible direction. The other team members in the circle used their hands to prevent the fall and no



Bruno Chevolet

one crashed. This exercise is commonly used for team building purposes. As sociodrama and its relationship to organizational dynamics was the subject of the workshop, the first conceptual clarification was about the differences and commonalities between psychodrama and sociodrama. We learned to represent organisational concepts physically, first individually and then as a group. We enacted being a human body, which represented an organization. This was a first step in psychodramatic techniques: "As a carotid artery I feel..." , "What would you like to say to another organ?" Soon we experienced how difficult it can be to "get one's hands dirty."

Practice was alternated with theory, something useful for participants, whether seasoned or not in considering organizational dynamics. Many topics were covered; some of these were complexity of bureaucracy, traumatized or dysfunctional organizations, mechanisms to deal with inter-departmental conflict, Bion's three types of basic assumption groups (Nicely illustrated by means of a drawing by Teresa Von Summaruga-Howard) and the



dependence – trust diagram.

Dependence – Trust when it is one for both describes a situation in which dependence in the relationship between leader. This is not conducive to an en between leader and participant. In th

such One (MS) was 20 M Mov in a part with W exp form form part A five mos differ to c com of a sim and spir com

T Mar sans were dive Ami of R Psy

World Changes: A Group Emma Wills, Identity, Integral Reparation and to us about the work of These inspiring speakers are involved in that le

The IAGP Section r promissory. Social pro Congress. Some group and procedures. On a

See V



# Themes: Social Transformation

# The SPC and LOC Cartagena, Colombia 2012

...h as Art in Scene (AS), Knitting our Practice (KP), ... Situation, Multiple Approximations: Movie Sessions ...). The number of proposals for these new activities ... small compared to the traditional ones. They were ... in total: Art in Scene (8), Knitting our Practice (6), ... ie Sessions (6). There were 20 rooms functioning ... parallel way; they offered the opportunity for all ... participants to present their work in a comfortable way, ... the best technology.

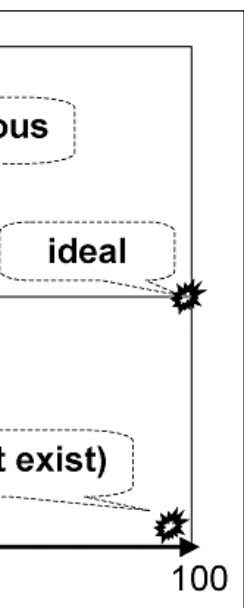
We believe that professionals who attend Congresses ... press themselves more easily by participating in ... mats that are familiar to them. Perhaps familiar ... mats inspire confidence. Nevertheless, those who ... participated in the new formats enjoyed the challenge. ... Although participants came from 50 countries across ... continents, we had no language problems because ... st participants helped one another. They accepted the ... erences raised by multiculturalism and used them ... connect with one another. They created inclusive ... munication to cope with the inherent difficulties ... n event like ours. Similarly, many cooperated with ... ultaneous translation in the different sessions, ... this attitude pleased the participants, creating a ... it of sharing. Recognition of different cultures and ... pencies is how we "built" the Congress.

The keynote speakers, Amina Bargach, Fakhry Davids, ... ia Emma Wills and the representatives of Medecins ... s Frontières, Carlos Jaramillo and Rafael Contreras, ... e excellent. They shared with us their work with ... rse populations. The titles of the speeches were: ... ina Bargach, *The Migration of Minors Without Adults* ... eference in the Host Country: New Challenges for ... chotherapists, Fakhry Davids, *When the Outside ... up's Attempts to Emerge from Apartheid*, Maria ... Community and Terror: The challenges of the ... nd Carlos Jaramillo and Rafael Contreras who talked ... of Medecins sans Frontieres in countries in conflict. ... ers were able to bring to life the social projects they ... ad to social transformation.

... meetings brought new contributions that become ... ects involving group work are one outcome of the ... os are working on validation of research instruments ... n individual level, participants made new friendships.

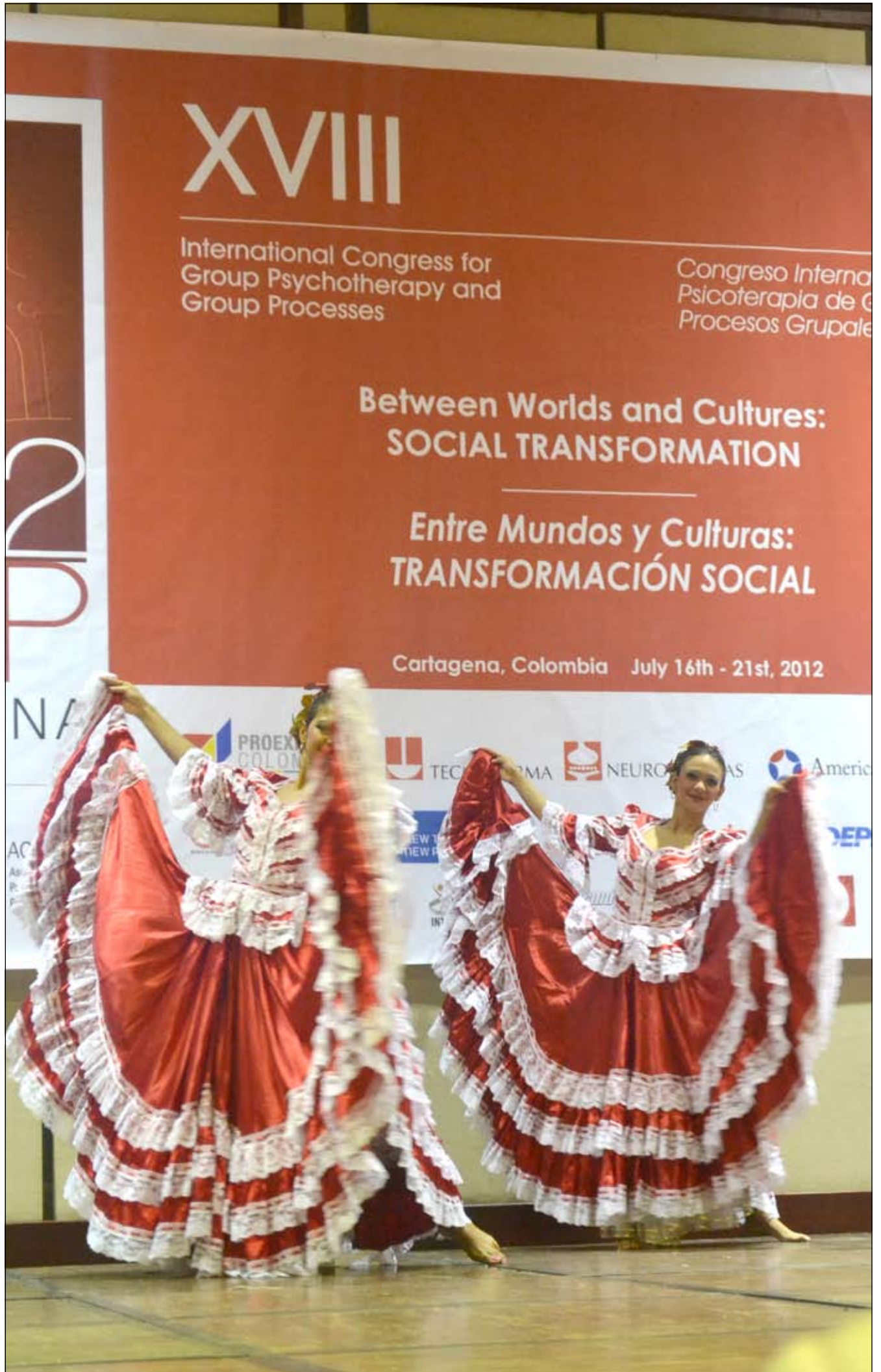
See Report, Page 10

## CS



... hundred percent ... h there is excessive ... en the participant and ... rishing relationship ... is situation the

Workshop, Page 11



## Report, from Page 9

The Opening and Closing Ceremonies featured cultural activities that motivated the participants. Traditional dances and ceremonies from Colombia and the Caribbean were beautiful and left a memory of the enchanted city of Cartagena de Indias, highlighting the cordiality of the Colombian people. Other socio-cultural activities enjoyed by all of us gave a special color to the Congress. The settings of these activities were selected with care and provided beautiful sights.

During the Congress Closing Ceremony, the three best posters received an award sponsored by the journal *Psicopatología y Salud Mental del Niño y Adolescente*, Spain edited by the Foundation Orienta, Barcelona. The confirmation of the success of the Congress was measured by the quality of the scientific work and the opportunities for learning. A warm environment, proximity and sharing among colleagues from different countries and the variety of approaches made the difference.

On the other hand, a large number of participants who registered did not come to the Congress for a variety of reasons, the European economic crisis and health problems, among others. Some presentations accepted by the SPC were not presented, causing last minute changes of rooms, empty rooms or absent presenters. It was a challenge to maintain the original Scientific Program. At the last minute we created new spaces for presentations without adequate information for the participants.

As Congress organizers our understandings of different cultures were broadened. The Congress enhanced our sensitivity to human values and to working for common purposes, for dialogue between groups and creating peace between countries.

We offer you at the end some relevant statistical data about the Congress, which invites us to reflect.

**Marlene Mara, and Maite Pi**  
**Scientific Program Committee (SPC)**  
**and Maria Cecilia Orozco**  
**Local Organising Committee (LOC)**

### INFORME SPC Y LOC-CONGRESO INTERNACIONAL IAGP 2012:

Tras haber transcurrido algunos meses, y después de haber tomado cierta distancia del XVIII Congreso Internacional de Psicoterapia de Grupo y Procesos Grupales, podemos evaluar los resultados y lo que ha significado este evento para nosotras. Asimismo intentaremos comunicar los consonancias y significados que el congreso ha tenido para los participantes y sus respectivos países.

Salimos en 2009 del Congreso de la IAGP en Roma, con la misión de organizar el congreso del 2012. En aquel momento iniciamos nuestro trabajo, encaminados por el tema que allí mismo empezamos a investigar y discutir. Un tema emergente que expresara las necesidades y los deseos de profundizar en él por parte de los congresistas, tanto para los que trabajan en la clínica, como para aquellos involucrados de algún modo con los proyectos socio-educacionales y socio-terapéuticos.

“Entre mundos y culturas: transformación social” viene a expresar los enormes cambios que el mundo está viviendo, de manera desigual en regiones y culturas diferentes. Cambios de todo tipo. Los cambios sociales han impactado en las relaciones interpersonales. Diversas temáticas contemporáneas de gran relevancia han sido debatidas en el contexto de nuestra prácticas profesionales. Con ese objetivo organizamos el congreso a partir de 6 ejes que nos dieron la oportunidad de expandir y centrar el tema en diferentes experiencias, incluyendo las prácticas socio-terapéuticas, socio-educacionales y clínicas, pasando por las reflexiones teóricas y por las experiencias vividas por los congresistas en el ámbito del congreso: sistemas relacionales; diálogo; resolución de conflictos; migraciones globales y multiculturalismo; aprendiendo a partir del pasado; significado de los grupos en las estructuras socio-políticas y, englobando estos cinco temas, un sexto transversal a todos ellos, la investigación.

Estos diferentes ejes orientaron a los congresistas en la elaboración de sus trabajos científicos inscriptos en el congreso y posibilitaron a la comisión científica centrarse en cada tema en sus evaluaciones. A las organizadoras les proporcionó el abanico de posibilidades necesario para distribuirlos en la estructura de presentación de trabajos. De los 270 trabajos científicos enviados, se presentaron 260, considerando sus ejes, y posibilitando que las mesas redondas, talleres y comunicaciones libres tuviesen coherencia con los temas abordados, además de consistencia. Los evaluadores de los trabajos fueron los miembros del comité científico de la IAGP, elegidos a partir de su experiencia con los temas y ejes.

El plazo para envío de trabajos se cerró el día 30/11/11, a fin de que los evaluadores tuviesen tiempo suficiente para evaluarlos y las coordinadoras del comité científico tiempo suficiente para solicitar la reestructuración de los trabajos que se presentarán si fuese necesario. Como los miembros del comité científico procedían de diversos países de los cinco continentes, con diferentes culturas y con orientaciones y formaciones diferentes, creamos criterios de evaluación que fueran justos y facilitaran decisiones controladas y equitativas. Algunos trabajos se presentaron fuera de plazo, lo que provocó que las coordinadoras del comité científico y algunos miembros del mismo que se ofrecieron a ello, tuvieran una sobrecarga de trabajo.

Las actividades científicas tuvieron diferentes configuraciones con el objetivo de atender a las necesidades y posibilidades de los congresistas. Trabajamos con actividades ya consagradas por los congresos de la IAGP como: Grupos de reflexión de la mañana (RG), mesas redondas (SY), talleres (WS), cursos (CO), pósteres (PO) y grupos grandes y medianos. Introducimos nuevas actividades científicas que permitieran desarrollar una mayor creatividad por parte de los congresistas como:

Arte en escena (AS);tejiendo nuestra práctica (KP); una situación= aproximaciones múltiples; sesiones de películas (MS). Tuvimos un número pequeño de propuestas para estas actividades innovadoras, si lo comparamos con las tradicionales, 20 en total: 8 Arte en Escena, 6 Tejiendo Nuestra Práctica, 6 Sesiones de películas. 20 salas funcionaron simultáneamente ofreciendo la oportunidad a que todos los congresistas presentaran sus aportaciones con todo el confort posible y la tecnología multimedia necesaria.

Podríamos pensar que los profesionales que asisten a los congresos se expresan más y mejor a partir de actividades ya experimentadas y consagradas. Probablemente lo ya conocido aporte seguridad. Pese a ello, los participantes en las nuevas actividades expresaron que les había gustado mucho, sintiéndolo como un reto, y mostrándose comprometidos y recompensados.

En la clausura del Congreso se entregaron 3 premios a los mejores pósteres patrocinados por la revista *Psicopatología y Salud Mental del Niño y Adolescente* publicada en España por la Fundación Orienta de Barcelona.

La confirmación del éxito del congreso llegó con la constatación de la calidad de las presentaciones científicas y con las muchas oportunidades para el aprendizaje. Se produjo un clima de proximidad y de intercambio con colegas de todos los países participantes y de diferentes abordajes. Se brindó a los participantes un espacio amplio que posibilitaron encuentros libres, en los que vimos diferentes grupos, de diferentes países intercambiando experiencias, compartiendo las novedades en sus abordajes, sentimientos, jugando y divirtiéndose. Aunque sabemos que una gran parte de las personas que estaban inscriptas para participar en el congreso no pudieron llegar debido a diferentes razones, como la crisis económica europea, motivos de salud entre otros. Como consecuencia tuvimos un número menor de congresistas y algunos trabajos inscriptos en nuestro programa no se pudieron presentar, traduciéndose en problemas como salas vacías o personas que no estaban presentes en las presentaciones, dejando huecos en determinadas actividades. Esta fue una de las cuestiones relevantes, que impidió el cumplimiento del programa original. Por ello tuvimos que crear espacios diferentes para ciertas presentaciones y, algunas veces, sin que el público fuera avisado del cambio en forma apropiada.

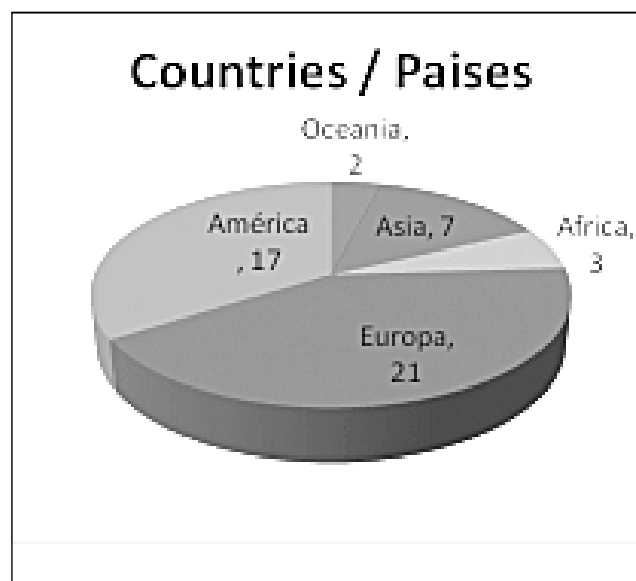
No tuvimos ningún problema relacionado con los idiomas utilizados, pues en general todos convivieron con las diferencias de modo similar, haciendo hincapié en el multiculturalismo como una forma de conexión y comunicación más inclusiva, necesaria para una mayor comprensión de las dificultades inherentes a un evento como este. Asimismo contamos con la colaboración de personas que se preocuparon de la importancia de que todos comprendieran lo que se estaba discutiendo y hacían traducción consecutiva, lo que agradó en gran medida a los participantes. Fue con ese espíritu, basado en el compartir y reconocer las diversas culturas y sus competencias, como construimos el congreso.

Tanto en el programa de apertura como en el cierre tuvimos actividades muy interesantes y que entusiasmaron a los participantes con presentaciones que destacaron la belleza de la ceremonia y la encantadora ciudad de Cartagena, además de valorar la simpatía y la cordialidad del pueblo colombiano.

Uno de los puntos álgidos de nuestro congreso fueron las conferencias plenarias realizadas por profesionales de reconocida experiencia y excelencia: Amina Bargach, Fakhry Davids, Maria Emma Wills y los representantes de Médicos sin Fronteras Carlos Jaramillo y Rafael Contreras, que nos dejaron sus experiencias con poblaciones diversas. Los títulos de las conferencias fueron: Amina Bargach “La migración de menores de edad sin adultos de referencia en el país receptor: Nuevos retos para los psicoterapeutas”, Fakhry Davids “Cuando el mundo exterior cambia; Un intento grupal para emerger desde el *Apartheid*”, Maria Emma Wills “Identidad, comunidad y terror. Los retos de la reparación integral” y Carlos Jaramillo y Rafael Contreras que nos hablaron sobre el trabajo de Médicos sin Fronteras en países en conflicto. Supieron conducir muy bien sus discursos para que pudiéramos acompañar sus trayectorias de proyectos sociales elaborados y vividos en condiciones adversas y con resultados dirigidos a la transformación social.

Asimismo queremos destacar nuestras actividades socioculturales que todos disfrutaron y que le dieron un color especial al congreso, debido a sus ubicaciones, lugares bien escogidos y bellos.

A partir del Congreso surgieron muchos desarrollos. Las reuniones de las secciones de la IAGP tuvieron repercusiones que parecen ser prometedoras. Varios grupos en países diferentes están conectados creando oportunidades de intercambio para un trabajo social en



conjunto. Otros grupos están trabajando en investigaciones para validar instrumentos y procedimientos de investigación, además del gran enriquecimiento personal e interpersonal que cada uno puede incorporar en su propia experiencia. Las diversas amistades construidas en el congreso promueven relaciones expresivas y verdadero compañerismo.

Para nosotras todo el proceso resultó una experiencia increíble y de valor inestimable. Pudimos comprender mejor las diferentes culturas, abrir nuestra mente y conciencia a los verdaderos valores humanos. Despertó en nosotras la enorme necesidad de trabajar para el bien común, para el diálogo entre las personas y entre los diferentes grupos y por la paz entre los países.

A continuación os ofrecemos algunos datos estadísticos que, además de ser información relevante sobre el Congreso, también invitan a la reflexión.

**Marlene Mara y Maite Pi**  
**Coordinadoras del del Comité Científico (SPC)**  
**y Maria Cecilia Orozco**  
**Coordinadora del Comité Organizador Local (LOC)**

### Statistics Collected

■ 50 countries of five continents participated at the IAGP International Congress 2012 / 50 países de los cinco continentes participaron en el Congreso.

■ 21 countries of Europe, 17 of America, 7 of Asia, 3 of Africa and 2 of Oceania / 21 países de Europa, 17 de América, 7 de Asia, 3 de África y 2 de Oceanía.

The percentage of countries from each continent that participated was:

■ El porcentaje de países de cada continente que participaron fue:

■ Oceanía: 12% of the countries that form Oceania were represented / El 12% de los países que forman Oceanía estaban representados

■ Asia: 14% of countries of Asia were represented / El 14% de los países asiáticos estaban representados.

■ Africa: 5% of countries of Africa were represented / El 5% de los países de África estaban representados.

■ Europe / Europa: 54% of the countries of Europe were represented / El 54% de los países de Europa estaban representados.

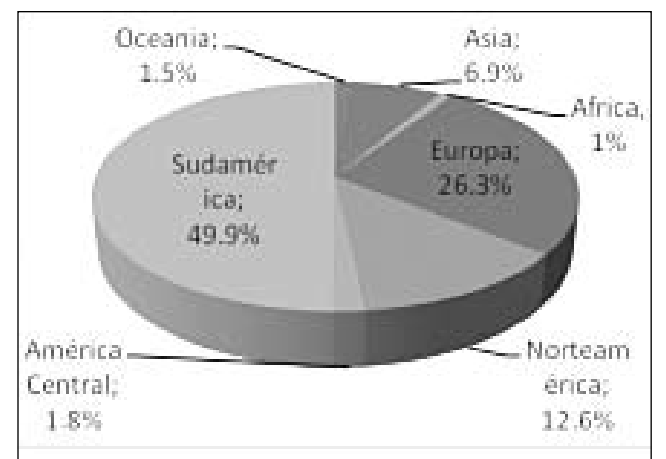
■ America: 77% of the countries of America were represented / El 77% de los países de América estaban representados.

If we divide America in its three main zones, the participation was / Si dividimos América en sus tres zonas principales, la participación fue:

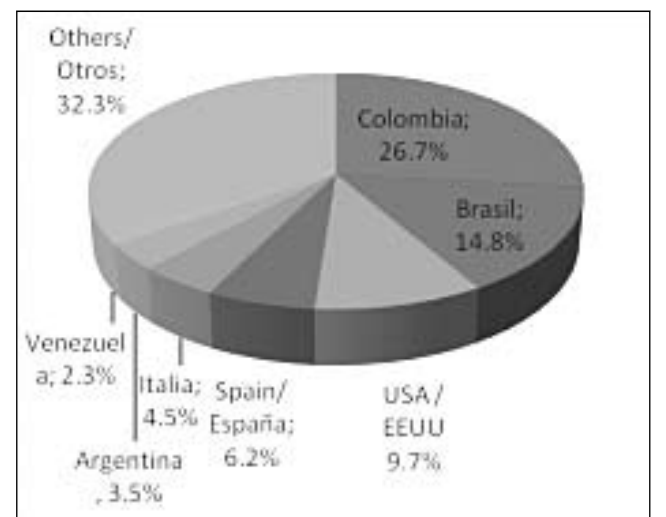
■ North America / Norteamérica: 100% of countries of North America were represented. El 100% de los países de Norteamérica estaban representados.

■ Central America / América Central: 86% of countries of Central America were represented / El 86% de países de Centroamérica estaban representados.

■ South America / Sudamérica: 67% of countries of South America were represented / el 67% de los países de Sudamérica estaban representados.



Participants were divided as follows depending on areas of the planet. Percentages are provided / Los participantes se repartían de la siguiente forma según zonas del planeta.



Se aportan porcentajes:

About participants, there were 49.9% from South America, 26.3% from Europe, 12.6% from North America, 6.9% from Asia, 1.8% from Central America, 1.5% from Oceania and 1% from Africa.

Countries with most to least participants were:

Los países con más participación fueron:

# Uncovering the Forgotten History of Group Analysis

As a participant of a study group of the Italian Group Analytic Society, and having been charged with writing an outline of the history of Group Analysis, I came across some scant hints of Burrow's work. This led to a search for the matrix of Group Analysis. Following in the footsteps of writers such as M. Rosenbaum, J. Campos, C. Pigott, I proceeded step by step to *unbury* the origin of group analysis and Burrow's writings on it.

My adventure began in April, 1993 by flying to the USA for the first time. Here I met Alfreda Galt, President of the Lifwynn Foundaton, Westport, CT, the home of the first group analytic society. The New York University (NYU) Library and bookshops were where I found old works by those who wrote about Burrow and group analysis. In subsequent years I continued to meet with Alfreda Galt and search again and again at NYU Library for Burrow's works. My search at Yale University Library uncovered unpublished papers and correspondence with, among others, Freud and his Viennese followers.

In our Italian Group Analytic Society, none of us had heard of him. In the few Italian historical accounts I discovered he was mentioned only briefly and vaguely; and his ideas were generally distorted. In the London Group Analytic Society, the few members who spoke of him, such as Pat De Maré in the 1970s, were not heard. Except for some exponents of American group dynamic psychotherapy, such as D. W. Abse, N. Ackerman, M. Rosenbaum, and S. Tuttmann, it was taken for granted that Foulkes had introduced Group Analysis. In fact, the major historical accounts on group psychotherapy refer to



**Edi Gatti Pertegato**

Foulkes as "the founder of group analysis" and ignore Burrow. On the basis of his writings, there emerges the irrefutable evidence that it was Burrow who founded group analysis, just as Freud founded psychoanalysis. Over the years a number of articles were published. A collection of his work was published in Italy in 2009, a second edition in 2010, and its English expanded edition, titled *From Psychoanalysis to Group Analysis: the Pioneering Work of Trigant Burrow* in February, 2013, edited by my son and me and published by Karnac Books, <http://www.karnacbooks.com/Product.asp?PID=32087&MATCH=1>. Its content will be surprising, even shocking, for many orthodox Foulkesians and may be rejected or attacked. As group analysts, we cannot ignore historical or institutional truths. History may change as soon as new sources emerge.

The book will astonish with these original papers on psychoanalysis and group analysis. Burrow stands out as the precursor of the relational orientation of psychoanalysis and he elaborated the theoretical and methodological structure of group analysis. One may be captured by the modernity of his thought on the social nature of man, on individual and social conflict, and on his questioning of so called *normality*;

he considered a "confederacy of unconsciousness popularly endorsed as normality." In this book, one meets his basic group analytic concepts: 1) social images, closely related to the social unconscious, 2) social neurosis and 3) therapeutic factors.

Burrow was ahead of his time in conceiving of the individual as a social being in interaction with his/her environment. The first social environment is the primary one, that of the unborn and newborn infant surrounded by the mother, father and other significant figures. Thus, he introduced the concept of the primary identification of the infant with the mother as the matrix of successive development.

He regarded his approach as not repudiating the principles of psychoanalysis, but as extending them to the social sphere. In developing the social aspect of Freud's discoveries, he repeatedly acknowledged his debt to Freud. Nevertheless, in 1932 he was expelled from the American Psychoanalytic Association (APA), a society of which he had been co-founder. Censorship and ostracism began at the 1925 International Psycho-Analytic Association (IPA) Congress in Bad Homburg. Burrow, then President of the APA, presented for the first time his concept of the social origin of the neurosis and his daring Group Analytic research, stating that "man is not an individual, his mentation is not individualistic."

Despite censorship, which pushed his work underground, Foulkes and others became interested in Burrow's thought and drew from it, without acknowledging him. His concepts nourished

**See History, Page 13**

## Workshop, from Page 9

participant cannot contribute constructive criticism.

We created a body sculpture to enact the transformation of the dynamics affecting a team. I took the combined role of the sculptor and the sculpture; in the first phase I turned my body into a silent and motionless sculpture. This allowed other members to imagine their own scene and to project their own meanings. The next phase was for members of the group to give voice to different parts of the sculpture. The last phase was to have them modify the sculpture into a new one with which the group felt more comfortable.

On day two, we had a striking experience: one member would try to break into the group, which had formed a strong closed circle. The circle represented an institution that we wanted to enter or to leave. This group member was made to physically experience the difficulty of entering an existing group. Subsequently, a member was made to experience leaving a group in which one is being retained. It appeared much more difficult to exit than to enter the group; exiting the group was feasible only once another group member offered help to the one trying to leave. This gave us the opportunity to reflect on the forces acting on the individual entering and leaving an organization.

We were all struck by the experience, because it seemed counterintuitive that it was more difficult to leave than to enter the group. Unfortunately there was little time for clarifying this paradox. To be honest, I think this paradox could be the theme of a full workshop in itself. The picture in my mind was of a womb and of entering it by making love and exiting it with birth.

Next we chose a subject for a sociodrama. During the previous afternoon the group had already started working on this, but now appeared polarized around two possibilities: either the field of educational work, this being the professional background of several participants, or in relation to topics from the Pre-Congress large group session of the day before. This polarization provided an opportunity for an exercise on how to handle such a situation.

First all members physically voted for one of the themes by dividing into 2 groups. This made the polarization visible: it was a 7 versus 7 draw. Each group elected a spokesperson to voice their point of view. Both spokespersons tried to convince the other group to select their theme. A new

vote followed, and one person moved from one group to the other, creating an 8 versus 6 outcome. After all the discussions an automatic decision based on the numerical vote alone would not have brought peace to the whole group. The Director intervened at that point and his explanation in a public dialogue with the spokesperson of the losing group made the choice more acceptable to all participants.

We proceeded with the sociodrama around the Pre-Congress large group. Three topics inspired by sayings from this group were: 1) Fantasies about Colombia, particularly about violence; 2) Fantasies of people who travel to Colombia, about what they might do and find out about the culture of the people; 3) Fantasies about this being a congress for old people because in Colombia young people have no voice; for example, in the large group they admire and listen. As one can imagine it turned out to be a vivid session!

Unfortunately during that essential part of the workshop I suffered a bit from jet-lag and from not being accustomed yet to the combination of 90% humidity with 32°C. Nevertheless I've retained a number of clear recommendations, like for instance: always take care of keeping the side of what one imagines well distinct from its contrary; watch for the correct position of the heads for expressing either feelings or thoughts.

Later on we also worked on expressing a feeling by describing and locating it precisely in our bodies, and having the group giving physical relief to it: another member of the group would e.g. firmly press on the body part where the feeling appeared, and the other members gathered around. The workshop concluded with a review of contexts and situations for applying sociodrama.

In conclusion, given the time constraints and the heterogeneous membership, this workshop successfully allowed participants to discover and start exploring the possibilities of applying sociodrama in organizational contexts. I am convinced it has left various participants wishing to extend their experience and deepen their learning of this method. Some topics deserve further dedicated exploration in an appropriate setting, like the processes of entering versus leaving a group. I definitely made the right choice when I elected to participate in this workshop.

Thanks again to Goyo and to Rubén!

## Sociodrama and Organizational Dynamics

Taller precongreso: XVIII Congreso de la IAGP. Cartagena

de Indias (Colombia), julio de 2012. Coordinadores: Gregorio Armañanzas and Ruben Estandia.

## Abstract del taller

La organización y su dinámica es un elemento siempre presente en nuestro entorno profesional. No obstante, no siempre es tenida en cuenta, ni explorada con la adecuada profesionalidad.

En el taller utilizamos técnicas socio-dramáticas para explorar de forma experiencial nuestras organizaciones y su dinámica.

También expusimos algunos elementos y conceptos teóricos relacionados con el tema.

## Sociodrama and Organizational Dynamics. Resumen y experiencia personal\*

### Por Bruno Chevolet Resumen y experiencia personal

Pienso que la flexible composición del grupo debe haber sido un fuerte desafío: justo al inicio parecía que estaríamos simplemente 5 participantes, todos hombres. Pero poco a poco el grupo creció y terminamos el primer día siendo 18 participantes, 11 mujeres y 7 hombres. Durante el segundo día nuestro grupo se redujo a un número más manejable de 14 participantes.

Tal y como uno puede esperar, el inicio de un taller fue un rompehielos: esto permitió a los participantes dejar fuera cualquier posibilidad de una aproximación demasiado intelectual así como cualquier inhibición.

Practicamos el paracaídas de equipo para comenzar y ninguno se estrelló. Una inicial conceptualización fue acerca de las diferencias y puntos en común entre psicodrama y sociodrama, este último relacionado con la dinámica organizacional, el tema del taller.

Moviéndonos empezamos el aprendizaje representando conceptos físicamente, primero en base individual y más tarde como grupo: un cuerpo humano que representaba una organización. Este fue el primer paso en las técnicas

**See Workshop, Page 15**

## Dynamics, from Page 6

admirable y ética. El Proyecto Imaginación Heroica y la Fundación de Educación de Grupo de Berkeley intentan producir una serie de videos, *Dinámica de Grupo y el Nuevo Heroísmo*.

En este video ayudaremos a jóvenes líderes a que sintonicen con el nuevo heroísmo que es sociocéntrico y no egocéntrico, focalizado en la cooperación de varios y no en la idealización de uno. No se trata de la figura aislada actuando por si misma que personifica al héroe, sino al individuo que puede unirse de forma efectiva a la ayuda a los demás cumpliendo una tarea de importancia ética. Y la acción que lleva a cabo una persona puede implicar un riesgo personal considerable y puede que no aporte ninguna recompensa tangible.

Buscaremos las fuerzas sociales y contextos que facilitan que seres humanos normales actúen de formas extraordinarias al servicio de otros seres humanos y el soporte de causas éticas. ¿Cómo pueden transformarse nuestros miembros del grupo y crear una red social que soporte mutuamente acciones valientes? Philip Zimbardo y yo vamos a modelar para el grupo la llave del heroísmo – una voluntad para tomar riesgos calculados y actuar espontáneamente en situaciones a las que no se habían enfrentado anteriormente.

Vamos a reunir a diez líderes jóvenes ambiciosos, de edades entre 18 y 25 años, y nos encontraremos a lo largo de 10 horas en dos sábados sucesivos para enseñarles las habilidades del liderazgo ético. El grupo será sin guion, espontáneo y será atraído por el arte del video y el equipo de sonido. Como co-líderes, vamos a unir los fragmentos editados de los

videos con comentarios que anticiparán desarrollos en el proceso grupal, creando expectativas a los espectadores de seguir viéndolos.

El metraje de video se producirá a través de series de video de cuatro horas, para ser vendidos distribuidos a los institutos y facultades. Pedimos al público que apoye nuestro videoproyecto. Buscadnos en Indiegogo, la página web de financiamiento público de debajo.

**Bill Roller**  
[www.thepromiseofgrouppsychotherapy.com](http://www.thepromiseofgrouppsychotherapy.com)  
[www.indiegogo.com/groupdynamicsandthenewheroism](http://www.indiegogo.com/groupdynamicsandthenewheroism)

**Philip Zimbardo**  
[www.theheroicimagination.org](http://www.theheroicimagination.org)  
[www.zimbardo.com](http://www.zimbardo.com)

## Retiring, from Page 7

proceden más rápidamente en este proceso, pero estas fueron las etapas de mi desarrollo personal.

También veo esta situación como un balance personal. ¿Fue una buena idea la utilización de tanto tiempo, energía y dinero en participar en reuniones y conferencias y realizando también algunas tareas entre las reuniones? Fue una elección libre, por supuesto, pero ¿qué he ganado con ello?

Sin duda, ¡recibí más de lo que di! Debido a que mi mundo ahora es más global, más amplio y accesible habiendo cambiado para siempre. Lo que más me conmovió fue la gente, y a través de ellos, el mundo. La gente se convirtió en verdaderos amigos y colegas intelectualmente, emocionalmente y personalmente significativos. Hay tantos recuerdos maravillosos de

reuniones y conferencias que aprecio: discusiones, confrontaciones profesionales, nuevas ideas, intercambios personales, diversión y risas, fiestas, despedidas en el aeropuerto - eventos inolvidables y personas.

Estoy profundamente agradecida a todos los que hicieron esto posible: Anne Schützenberger, quien sugirió que debería presentarme a las elecciones, los miembros de la IAGP que votaron por mí, la gente que he conocido en las conferencias y todos los colegas que compartieron el trabajo conmigo durante estos nueve años maravillosos en la Junta de la IAGP. Esta es mi despedida como miembro de la Junta, pero espero que nos encontremos en algún lugar. Por favor, ¡tomad esto como una invitación!

Pirkko Hurme

## Report, from Page 10

Colombia 26.7%; Brazil 14.8%; USA 9.7%, Spain 6.2%, Italy 4.5%, Argentina 3.5% and Venezuela 2.3% / Los países con más representación fueron: Colombia 26.7%; Brasil 14.8%; EEUU 9.7%, España 6.2%, Italia 4.5%, Argentina 3.5% y Venezuela 2.3%.

We believe that these graphs give us a fairly clear idea of how IAGP has implanted itself in the world. If we look at the percentage of countries in every continent that are participating we see a reflection of their economic status in the world. / Creemos que estos gráficos dan una idea bastante clara de la implantación de la IAGP en el mundo, pero, también, si nos fijamos en el porcentaje de participación de países de cada continente, de la situación socioeconómica mundial.

## Membership, from Page 7

tareas, responsabilidades y fuentes de mejora en la coordinación de la sección de miembros.

De nuevo nuestro agradecimiento a quienes han trabajado con nosotras en el último periodo y a todos los miembros. Estamos seguras de que tendremos la misma o aún mejor cooperación con la nueva sección de miembros.

**Dena Baumgartner y Cristina Martínez-Taboada**  
Co-coordinadoras del comité de miembros

### Informe del Comité de Afiliación

Empieza una nueva época (2012-2015), en la Junta Directiva de la IAGP y estamos muy contentas de dar la bienvenida a los nuevos miembros del Board, así como a todos los miembros en general.

Creemos que si hay algo importante en un equipo es la innovación, haciendo inputs interesantes

y diferentes. Así que estamos revisando algunos aspectos del liderazgo en nuestro Comité de Membrecía. Compartiremos la Sección inicialmente con las nuevas componentes de la Junta Marlene Marra y Galabina Tarashoeva. Vamos a trabajar juntas en este año ayudando y colaborando en la actualización de roles y de funciones de esta sección.

Al igual que en los últimos años nuestros objetivos están en torno a tres áreas:

**a)** Cuidar a los miembros de la IAGP. Liderando la retención de socios y estimulando su renovación. Involucrar a los nuevos miembros y organizaciones así como a miembros de la Junta para ayudar en la consecución de este objetivo; Aclarar y responder a preguntas que pueda surgir sobre la membrecía o la Asociación; Confirmar a los interesados en su adhesión así como recopilar información necesaria de las Organizaciones para llevarlas a la Junta y puedan votar su membrecía.

**b)** Incentivar la promoción de la Afiliación y Visibilidad de la IAGP. Esto ha supuesto colaborar en

la promoción de la Asociación como Organización en los diferentes congresos regionales e internacionales y trabajar con el Comité Organizador del Congreso si fuera necesario.

Consideramos que la utilización del logotipo de la IAGP en conferencias y actividades de los miembros del Board sigue siendo un tema corporativo pendiente.

La promoción de visibilidad, incluida la presencia online, será desarrollada por Teresa von Summaruga

**c)** Reforzar constantemente las tareas de la Sección conlleva la redefinición con la nueva Ejecutiva del Board, de las funciones, responsabilidades y fuentes de mejora del Comité.

De nuevo, gracias a todos los que trabajaron con nosotras la pasada temporada y esperamos la misma o mayor colaboración con las nuevas componentes del Comité así como por parte de los integrantes del Board.

**Cordialmente,**  
**Dena Baumgardner y Cristina Martinez-Taboada**

## Education, from Page 5

### Comité de docencia. Proyectos en Egipto e India

#### El Proyecto de Egipto, Cairo

El proyecto de Egipto es una colaboración entre la IAGP y la Asociación Egipcia para la Psicoterapia de Grupo y Procesos de Grupo (EAGT). La primera visita corrió a cargo de Jorge Burmeister, entonces presidente de la IAGP, en noviembre de 2011; a la segunda fue Ivan Ulrich en marzo de 2012; y a la tercera, Catherine Mela, del 1 al 3 de Junio de 2012. Era la co-coordinadora del Comité de Educación de la IAGP (2009-2012) y directora del proyecto de Egipto.

#### Grupoanálisis y Neurociencia por Catherine Mela

Mi visita de tres días se centró en el grupoanálisis y la neurociencia. El programa incluía conferencias, talleres experienciales utilizando grupos grandes y pequeños, y un grupo de supervisión sobre presentación de casos. Los casos presentados trataban sobre técnica grupoanalítica con grupos pequeños, medianos y grandes.

Los primeros dos días se centraron en la aplicación de teoría y práctica. Llamando la atención sobre las teorías de Bion, de Mare, Foulkes, Pines, Roberts, Winnicott y Yalom, apliqué conceptos a la Matriz y a los principios grupoanalíticos de grupos pequeños, medianos y grandes. Entre los temas el liderazgo, factores terapéuticos y resistencia. El tercer día se presentaron trabajos sobre plasticidad cerebral, el cerebro social, el trauma colectivo y las neuronas espejo.

Hubo más de 70 participantes incluidos profesores de la universidad de El Cairo, psiquiatras y personas en formación; otros procedían de Arabia Saudí y desde lugares tan lejanos como el Reino Unido. Gran grupo. Para diecisiete era la primera ocasión en la que experimentaban la técnica grupoanalítica. El segundo día, 60 miembros participaron en un grupo grande; Los temas suscitados fueron la política, la religión, el fundamentalismo y el uso del velo por las mujeres. Los temas estaban influidos por el espíritu del 25 de Enero de la Primavera Árabe de Egipto. Se contuvieron y elaboraron fenómenos típicos tales que subgrupos, escisiones, tratar al grupo como una familia y revelaciones sobre uno mismo.

Para visitas posteriores se demandaron: Más entrenamiento experiencial en técnicas grupoanalíticas utilizando formatos de grupos grandes y pequeños; 2) Supervisión grupal; 3) Más tiempo en cada visita para grupos de reflexión; Técnicas para practicar durante la supervisión grupal; 5) Creación de una lista de internet; Inclusión de nuevos temas: adiciones, trabajo con niños y adolescentes, comunidades terapéuticas, settings para los pacientes ingresados, somatizaciones, investigación, grupos de apoyo en situaciones traumáticas, y PSTD (desórdenes como consecuencia de una situación traumática).

Estoy muy agradecida a mis anfitriones. Mona Rackaw, Presidente de la Asociación Egipcia para las



**Magdalene Jeyarathnam**

Terapias de Grupo (EGAT), Y Mohamed Taha, Secretario general de EGAT, por su hospitalidad. Maurizio Gasseau condujo el trabajo sobre psicodrama en la visita realizada en noviembre de 2012, y Goyo Armañanzas el de Consultoría de Organizaciones en diciembre de 2012.

#### INTRODUCCIÓN AL PSICODRAMA POR MAURIZIO GASSEAU

El tema de la cuarta visita del Proyecto de Egipto, del 2 al 4 de noviembre de 2012, era la introducción al psicodrama. Una semana antes del curso, Mohamed Taha me advirtió de restricciones socioculturales y religiosas que debería tener en cuenta en la parte experiencial del taller: 1) No está permitido que mujeres y hombres tengan interacciones físicas tales que tocarse, abrazarse o besarse a no ser que sean matrimonio o parientes muy cercanos. 2) Nadie puede representar el rol de Dios o de cualquiera de los profetas en una actuación psicodramática. 3) No se puede hablar ni elaborar experiencialmente los temas sexuales. Este aviso previo me influyó en cómo enseñar a caldear un grupo y cómo trabajar con el protagonista en esta cultura determinada.

En cada uno de los tres días comencé con una presentación en powerpoint sobre 1) Teoría del psicodrama, 2) Psicodrama de los sueños, y psicodrama y "social dreaming", respectivamente. Cada día hubo dos talleres experienciales, seguidos de preguntas y debate.

De los 48 participantes, cinco o seis tenían experiencia en psicoterapia individual y 40 en psicoterapia de grupo. Sobre todo había psiquiatras y psicólogos, y menos personal de enfermería, trabajadores sociales, dramaterapeutas y "coach".

En el grupo había tres psicodramatistas que fueron protagonistas. El primer día enseñé algunas técnicas con las que representar un recuerdo de su familia de origen sentada a la mesa: 1) Entrevistar al protagonista. 2) Elegir auxiliares. 3) Cambio de roles. 4) Utilización de monólogos. 5) Hacer doblajes. 6) Utilizar la técnica del espejo. 7) Compartir tras una representación.

Cada día empezábamos la sesión experiencial con un caldeamiento. Utilicé la técnica de la pecera para la primera sesión de psicodrama con sueños. En un grupo grande trabajé una sesión de psicodrama sobre asuntos inacabados. El último día en la matriz



**Maurizio Gasseau**



**Catherine Mela**

del "social dreaming" surgieron como temas la revolución, la inestabilidad social, el temor al futuro, la integración intercultural entre musulmanes y cristianos, e inquietudes de tipo espiritual. El seminario terminó con un ritual en el que cada uno agradecía a los demás lo recibido en el grupo.

Muchos de los asistentes expresaron su deseo de participar en un grupo de

terapia y en recibir entrenamiento de psicodrama.

En la preparación y en el transcurso del seminario fue inestimable el apoyo de Mona Rakhawy y Mohamed Taha. Hubo tres buenos traductores árabe-ingles.

#### EL PROYECTO DE INDIA, CHENNAI

##### La visita inicial a Chennai realizada por Sue Daniel.

Realicé la visita entre el 7 y el 18 de Diciembre de 2012. La colaboración para este proyecto es entre la IAGP y el Centro para la Asistencia y el Entrenamiento Este-Oeste (EWCCT), cuya directora es Magdalene Jeyarathnam.

Conduje tres talleres: 1) Un proceso de grupo experiencial: A través del espejo, del 7 al 9 de diciembre, 2) Un grupo de entrenamiento en psicodrama de tres días: Desarrollando nuevas perspectivas, del 10 al 12 de diciembre y, 3) Un taller intensivo de entrenamiento en psicodrama: Estar en el aquí y ahora, del 14 al 18 de diciembre, este último era parte de un curso para obtener un diploma en terapia de artes expresivas organizado entre el Christian College, femenino, de la Universidad de Madras y el EACCT.

Además impartí 5 conferencias/demostraciones de psicodrama, sociometría sociodrama, psicoterapia de grupo y procesos de grupo entre el 13 y el 17 de diciembre en 1) el departamento de Psicología del Christian College (WCC), femenino, de la Universidad de Madras, 2) Janaki College de Artes y Ciencias para Mujeres (MGR-J), la facultad de Trabajo Social de Madras (MSSW), La universidad Asma Don Bosco (ADBU), y 5) en el Justice Basheer Ahmed Syeed College para mujeres (JBASCW).

Tengo en gran valor la organización de todas las actividades y la generosidad de las siguientes personas: Dra. Veena Easvaradoss, directora del departamento de Psicología (WCC), Dra. Lidia Eric, directora del departamento de Psicología (MGR-J), Dra. Sheela Hemalatha Julius, directora del departamento de asistencia psicológica (MSSW), Sra. Rachel Kabi (ADBU), Dr. R. Subashini, Director del departamento de Psicología (JBASCW) y, Magdalene Jeyarathnam y equipo del EWCCT.

**Sue Daniel y Esther Stone**  
Co-Coordinadoras del Comité de Docencia.

**Past President, from Page 4**

conspiracy of silence that prevents many victims from asking for help.

It was heart breaking to see the challenges facing many dedicated colleagues. Two of the people who impressed us with their engagement and involvement were Sandra Comfort Asanbe, Associate Professor, Psychology, College of Staten Island, the City University of New York, researcher in the psychological health of children, and Linda Blokland, the present director, Itsoseng day centre.

Dr Assie Gildenhuys has been cooperating with and offering feedback to these institutions for some years. In addition, preliminary talks with a colleague may even lead to a psychodrama training project. The challenge is: Who is ready to join our efforts and to exchange with our colleagues based on your own experience? Who is ready to sponsor these projects or other projects in the future either by volunteering your own experience or offering financial donations?

Ububele, Lethabo le Khutso and our colleagues working in clinical or day centre settings would benefit from an exchange with you, who are located in other regions of our professional community. Who is ready to contribute to such a project? If you are interested in reflecting on and participating in this process, please write to Dr. Gildenhuys [assie.gildenhuys@up.ac.za](mailto:assie.gildenhuys@up.ac.za) or to me [bulmonte21@bluewin.ch](mailto:bulmonte21@bluewin.ch)

**Jorge Burmeister,  
Immediate Past President, IAGP**

**Informe del anterior Presidente de la IAGP**

**Un viaje a la Humanidad: Sudáfrica**

Uno de los objetivos más importantes de la IAGP es estimular la cooperación global entre organizaciones profesionales y colegas comprometidos en el trabajo grupal. Este interés se alimenta por la similitud de las demandas profesionales y por los beneficios de compartir conocimientos y habilidades. Entre las demandas más exigentes se encuentran los proyectos sociales y humanitarios en regiones con una gran incidencia de pobreza y violencia. Tales proyectos requieren un alto nivel de competencia en el liderazgo de grupos. La formación y la investigación para desarrollar dichas competencias se desarrolla en la Universidad a nivel clínico y comunitario. Como anterior presidente de la IAGP, una de mis contribuciones es construir conexiones para el desarrollo de este aspecto en nuestro campo en Sudáfrica y otros lugares.

Este informe es sobre un viaje a Sudáfrica, organizado por el Dr. Assie Gildenhuys de la Universidad de Pretoria. Mi primera visita fue a una ONG (organización no gubernamental) en

Johannesburgo especializada en la prevención y tratamiento de los trastornos en la primera infancia. Su nombre es Ububele, una palabra Nguni que significa bondad. De acuerdo a su visión institucional, sus proyectos se centran en la relación entre pobreza y problemas de salud mental, <http://www.ububele.org> El acceso a los servicios de salud mental preventivos y terapéuticos es un tema de justicia social. Una de las principales actividades de esta ONG es la enseñanza de competencias grupales basados en conceptos grupo analíticos a docentes, trabajadores de salud comunitaria y profesionales de salud mental. Estos profesionales proveen entonces soporte de primera línea a comunidades, familias y orfanatos para niños.

Dadas las necesidades abrumadoras que Sudáfrica comparte con otras regiones africanas, uno de los retos es como ofrecer formación breve y efectiva. En el presente hay en Sudáfrica casi dos millones de huérfanos debido al SIDA. Este tema provoca varios problemas. Cuando las comunidades están inmersas bajo el fantasma del SIDA, de la violencia social y doméstica y de una fuerte tensión étnica, aparece la tendencia a perder la confianza en los otros y retirarse. Este escenario se vuelve peor por una sociedad post apartheid donde la mayoría de proveedores de salud son blancos y la mayoría de clientes negros. Este hecho demuestra por un lado la relación entre pobreza y discriminación social; por ejemplo, la educación que podría capacitar a los africanos negros como profesionales, generalmente no está a su alcance. Por el otro lado muestra un aspecto de diferencia cultural; por ejemplo, los blancos tienden a medicalizar o psicologizar “síntomas” que pueden ser tratados también con métodos tradicionales.

Un reto importante en la formación es el abordaje de las desigualdades sociales. A causa de la desconfianza, la gente es reacia a trabajar en grupos; describen el sentimiento de vulnerabilidad en un grupo como: “Me he expuesto a un grupo”. A pesar de este clima, se está llevando a cabo la formación de grupo. Los dos líderes del programa “Trabajando con grupos” de Ububele, Tony Hamburger y Jake Mathlong, junto con su equipo han organizado formación en grupos desde 2004, un programa reconocido por agencias privadas y gubernamentales.

Continuando con mi visita a la ONG Ububele, ofrecí dos días de formación para estudiantes de psicología clínica y counseling en la Universidad de Pretoria. Me di cuenta de que las presentaciones clínicas, como adicción, trauma o trastornos de personalidad, se hacían eco de las presentaciones dirigidas por el trabajo de Ububele. Mientras el trabajo de grupos parecía ser atractivo para los estudiantes, también los retaba a adaptarlo a un encuadre clínico o de counseling. Me impresionó la apertura, el interés y la curiosidad de los estudiantes, que tenían libertad para investigar y crear nuevas respuestas para su campo.

Visitamos el centro Lethabo le Khutso (significa

“Lugar de Reposo y Paz”), un centro de atención para personas adultas con trastornos del espectro autista, creado en el 2000. Este centro es diferente de otros lugares en el mundo, donde las necesidades de estos adultos no siempre se entienden o atienden porque están en centros de cuidado residencial que proveen a un amplio espectro de personas discapacitadas mentalmente y físicamente. Por ello es importante para los individuos y sus familias que los cuidadores implicados con este trastorno provean de servicios adecuados. Aquí los grupos y las competencias de grupo pueden ayudar. Un lugar como este podría ser un modelo para otras instituciones que se especialicen en el campo del autismo.

Hicimos dos visitas a clínicas en Pretoria: Un hospital psiquiátrico y un centro de día comunitario, llamado Itsoseng. Observamos varias formas creativas en las que nuestros colegas atendían a las diferentes necesidades de una población diversa. ¿Cómo se puede llegar a la comunidad como psiquiatra o psicólogo con visitas mensuales, llegando desde un área urbana sin ningún lazo con la comunidad? ¿Cómo es posible tratar la violencia familiar o el abuso infantil si la familia depende de los ingresos del perpetrador y no hay alternativas de soporte financiero? El entusiasmo, idealismo y compromiso profesional no se disuelven en la fría conspiración de silencio que impide a muchas víctimas pedir ayuda.

Era desgarrador ver los retos a los que se enfrentaban varios colegas dedicados. Dos de las personas que nos impresionaron por su compromiso e implicación fueron Sandra Comfort Asanbe, Profesora Asociada de Psicología, College de Staten Island, la ciudad Universitaria de Nueva York, investigadora sobre la salud psicológica de los niños, Linda Blokland, la actual directora del centro de día Itsoseng.

El Dr. Assie Gildenhuys ha estado cooperando ofreciendo supervisión a estas instituciones por varios años. Además, charlas preliminares con un colega pueden incluso desembocar en un proyecto de formación en psicodrama. El reto es: ¿Quién está preparado para unirse a nuestros esfuerzos basados en la propia experiencia? ¿Quién está preparado para patrocinar estos proyectos u otros en el futuro ya sea para ofrecer voluntariamente su propia experiencia u ofreciendo donaciones dinerarias?

Ububele, Lethabo le Khutso y nuestros colegas trabajando en centros clínicos o de día se beneficiarían del intercambio con vosotros, que estáis instalados en otras regiones de vuestra comunidad profesional. ¿Quién está a punto para contribuir a este proyecto? Si estáis interesados en reflexionar y participar en este proceso, por favor escribid a Dr. Gildenhuys [assie.gildenhuys@up.ac.za](mailto:assie.gildenhuys@up.ac.za) o a mi [bulmonte21@bluewin.ch](mailto:bulmonte21@bluewin.ch)

**Jorge Burmeister,  
Inmediato Anterior Presidente, IAGP**

**History, from Page 11**

relational, interpersonal, and group approaches. Amongst those who used his work, S. H. Foulkes and H. S. Sullivan stand out. Many writers saw in Burrow’s social approach a fundamental innovation to psychoanalysis, such that their works were influenced by it.

**Edi Gatti Pertegato**

**Descubriendo la historia olvidada del Grupo análisis**

Como participante de un grupo de estudio sobre la Sociedad Italiana de Grupo análisis, y habiéndome encargado escribir una reseña de la historia del Grupo análisis, me encontré con poca información sobre el trabajo de Burrow. Esto me condujo a la búsqueda de la matriz del grupo análisis. Siguiendo los pasos de escritores como M. Rosenbaum, J. Campos, C. Pigott, me adentré paso a paso para *desenterrar* el origen del grupo análisis y los escritos de Burrow en él.

Mi aventura empezó en abril de 1993 volando a EEUU por primera vez. Ahí encontré a Alfreda Galt, Presidenta del Lifwynn Foundation, Westport, CT, la sede de la primera sociedad grupo analítica. En la biblioteca de la Universidad de Nueva York (NYU) y en las librerías donde estuvimos encontré viejos trabajos de los que escribieron sobre Burrow y el grupo análisis. En los años siguientes continúe viéndome con Andrea Galt y buscamos una y otra vez en la biblioteca de la NYU trabajos de Burrow. En mi búsqueda en la biblioteca de la Universidad de Yale encontré artículos no publicados y correspondencia con, entre otros, Freud y sus seguidores vieneses.

En nuestra Sociedad Italiana de Grupo Análisis, ninguno de nosotros había oído hablar de él. En los pocos registros históricos descubrí que fue mencionado sólo de forma breve y vaga; y sus ideas eran generalmente distorsionadas. En la sociedad Grupo analítica de Londres, los pocos miembros que hablaban de él, tal como Pat de Maré en los setenta, no se tenían en cuenta. Excepto para algunos exponentes de la psicoterapia dinámica de grupo

Americana, tal como D. W. Abse, N. Ackerman, M. Rosenbaum, y S. Tuttmann, se tenía por seguro que Foulkes había introducido el Grupo análisis. De hecho, la mayoría de registros históricos sobre psicoterapia de grupos se refiere a Foulkes como el “fundador del grupo análisis” e ignoran a Burrow. Sobre la base de estos escritos, aparece la prueba irrefutable que fue Burrow quien fundó el grupo análisis, tal como Freud fundó el psicoanálisis.

A lo largo de los años se han publicado varios artículos. Una colección de su trabajo se publicó en Italia en 2009, una segunda edición en 2010, y su edición ampliada en inglés, titulada *From Psychoanalysis to Group Analysis: the Pioneering Work of Trigant Burrow (Del psicoanálisis al grupo análisis: El trabajo pionero de Trigant Burrow)* en febrero de 2013, editada por mi hijo y yo mismo y publicado por Karnac Books, <http://www.karnacbooks.com/Product.asp?PID=32087&MATCH=1>. Su contenido puede ser sorprendente, incluso chocante, para algunos

**See History, Page 14**

**Trauma, from Page 6**

se puso en marcha en el periodo 2009-2012. Es un resumen de cómo nosotros, en este grupo de trabajo empezamos a pensar y a enmarcar nuestra misión de divulgación en una comunidad internacional en la que deben constar y valorarse las diferencias culturales, de lenguaje, y de sensibilidades. En la formación del grupo también necesitamos ser conscientes de lo que sea razonable y factible y no hará ningún daño. ¿A qué áreas de desastre y trauma deberíamos responder? ¿Cómo podemos colaborar con otros comités de la IAGP para marcar una diferencia? En nuestro periodo trianual hemos conectado

con colegas de Brasil, Japón, Bangladesh, Turquía e Italia, lugares en los que desastres naturales devastaron comunidades. En conversaciones con los coordinadores y co-coordinadores de la Sección Transcultural y del Comité de educación hemos empezado a diseñar áreas de solapamiento y comunalidad.

Quiero agradecer al comité del grupo de trabajo (T/D TF) y a los miembros de la lista de discusión por su apoyo e implicación en esta etapa inicial, y especialmente a Yaffa Sasson, técnico consultora de la IAGP, por su guía y sus agudas observaciones. Y quiero dar la bienvenida a Richard Beck, cuyos trabajos y experiencia clínicos se desarrollan en el

área del trauma, y va a ser el nuevo presidente del grupo de trabajo. La IAGP es muy afortunada por contar con él en la continuación del desarrollo de este grupo de trabajo.

- \*terremotos, incendios, tsunamis
- \*\*actos de terrorismos, abandono de infraestructuras, etc.

**Esther Stone  
Presidenta retirada del Grupo operativo en desastres y traumas.  
(Ahora llamado Grupo Operativo para el Manejo de Desastres y Traumas-Editoras)**

## Secretary, from Page 3

ciation) Thematic Conference “Effective Practice in Action: Integrating Psychodrama and other Therapies” ■ 1st Congress on Research, early December 2014, Athens, Greece or September 2014, Crete.

I look forward to meeting many of you in these places.

Respectfully  
Kate Bradshaw Tavon

## Informe de la Secretaria y Responsable de Información

### “Nunca las mismas aguas fluyen sobre aquellos que entran en los mismos ríos” Simplicius

De nuevo inmersa en el río de la IAGP, estaba asombrada, intimidada y encantada por la riqueza de la nueva creatividad que descubrí. Retomando el rol de Secretaria de la IAGP después de tres años de ausencia, incluso sabiendo que se habrían producido varios desarrollos, las sorpresas y retos eran poderosos.

El Comité Ejecutivo celebró una reunión organizada por el Presidente de la IAGP, David Gutmann del 29 al 30 de septiembre en Praxis Internacional en París. Esto nos permitió tener una visión general de nuestras tareas y empezar a diferenciar nuestras funciones.

El papel de la Secretaria se ha ampliado para incluir el de Responsable de Información. Esto fue debido a la prominencia creciente de la actividad online en la vida de la IAGP y la decisión subsecuente de que debería haber una única persona que formara parte a la vez de la toma de decisiones de la Ejecutiva y responsable del funcionamiento en el día a día del sistema de información.

Una primera tarea que continúa ha sido traer a bordo de la IAGP a los nuevos oficiales elegidos y entender lo que ha estado sucediendo, incluyendo el importante trabajo iniciado en el último término. La transición de la vieja Junta a la nueva implica considerar cuidadosamente los recursos que los coordinadores anunciados recientemente van a usar y el soporte que requerirán.

En la última edición del Globeletter anunciamos los nombres de los elegidos para la Junta de la IAGP, Coordinadores de las Secciones, y Coordinador de la CAO. En este número del Globeletter, incluimos la

lista de los Coordinadores de los Comités, Editoras y los Representantes Oficiales Relacionados para 2012-2015. Muchas gracias a todos aquellos que se han comprometido a trabajar para la IAGP incluso aunque vuestro nombre no aparezca aquí. ¡Nuestros “heroes” y “heroínas” anónimos son múltiples!

Respecto a los encargados de las listas y moderadores, algunos están familiarizados con la tarea y otros están aprendiendo. Creo que puedo hablar en nombre de la Ejecutiva, de la Junta y de los miembros de la IAGP al expresar nuestro aprecio por ellos. Están demostrando su capacidad de llevar nuestros grupos de discusión online a través del silencio y la interrupción de la comunicación hasta dar voz al dolor y a la iniciativa ante las catástrofes producidas por el hombre y naturales.

Por supuesto, ser responsable de la circulación de información alrededor de la IAGP es una empresa enorme que es imposible hacer sola. Gran parte de mi trabajo ha implicado crear una red de personas y de procesos para facilitarlos. En esta conexión me gustaría especialmente agradecer a Yaffa Sasoon por sus consejos y conocimientos sobre los sistemas de información y de cómo lo utilizan las personas. Los sistemas de información de la IAGP se han desarrollado casi al azar a lo largo del tiempo, con una confusión considerable sobre funciones y responsabilidades y con quien contactar sobre qué. Yaffa ha propuesto un abordaje más integrado y ha sido nombrada como Consultora de Internet para este periodo, con un mandato claro de trabajar con los oficiales de la Junta para recomendar procedimientos, así como cambios técnicos, bajo mi dirección. Algunos de los cambios propuestos están ya en marcha – el primero es la combinación de las funciones de Secretaria y Responsable de Información y la clarificación de los canales de comunicación de la IAGP. Otros se discutirán por la Junta y se pondrán en marcha en el contexto del plan estratégico de la IAGP, que se finalizará en la próxima reunión de la Junta en Nueva Orleans. A medida que nuestro trabajo progresa nos gustará que nos deis vuestra opinión. Podéis leer más sobre el estado actual de las actividades y planes de Internet de la IAGP en <http://www.iagp.com/internet>.

Muchos de vosotros habéis renovado vuestra afiliación y nuevos miembros se han unido a nosotros. ¡Bienvenidos! Os complacerá saber que Paulo Fernandes ha sido nombrado Auxiliar Administrativo de la IAGP para este periodo.

Su papel se irá expandiendo a medida que los desarrollos y roles en los servicios de información de la IAGP se vayan clarificando. Paulo ([office@iagp.com](mailto:office@iagp.com)) será el único punto de contacto para vuestras demandas administrativas y técnicas. Esto permitirá a nuestras Co-coordinadoras del Comité de Membrecía y al resto de oficiales comunicarse con los miembros sobre otros temas que no sean técnicos.

Ahora que el equipo principal de la IAGP está en su lugar, mis objetivos son posibilitar 1) que los miembros de la Junta de la IAGP, los miembros de la IAGP y los simpatizantes puedan acceder a la información que necesiten, 2) que el trabajo de la IAGP fluya y 3) que todos os impliquéis más en la vida de la IAGP.

Un papel clave de la Secretaría es planear y coordinar las reuniones durante este periodo de tres años. Como miembro de la IAGP puede ser útil saber dónde y cuándo serán las reuniones de la Junta Directiva, pues tienes la oportunidad de encontrarte o comunicarte con ellos antes de nuestras reuniones. La Junta Directiva habitualmente se reúne dos veces al año, coincidiendo con alguna conferencia. En este periodo nos reuniremos en:

■ 23-25 Febrero 2013 – Nueva Orleans, EEUU

■ 2-4 Septiembre 2013 - Lago di Iseo, Italia

■ 17-19 Marzo 2014 - Pekín, República Popular de China:

■ Agosto 2014 - Lisboa, Portugal

■ 2015 - Sudáfrica - (pendiente de confirmar)

■ 31 Agosto 2015 - Rovinj, Croacia

Otras actividades de la IAGP en este período:

■ 6-8 Junio 2013 Copenhague, Dinamarca. La IAGP estará representada en el 8º Symposium del Grupo Nórdico

■ 25-27 Septiembre 2013 -1r Congreso Egípcio

■ 2-6 Diciembre 2013 - Havana, Cuba, 1r Congreso Regional Caribeño

■ 29 Agosto - 2 Septiembre 2014 Londres, Reino Unido. La IAGP co-organizará la Conferencia

Temática de la Sección de Psicodrama de la IAGP

y la BPA (Asociación Británica de Psicodrama)

“Práctica efectiva en acción: Integrando el

Psicodrama y otras terapias”

■ 1r Congreso sobre Investigación, principio de

Diciembre de 2014, Atenas (Grecia) o Septiembre de

2014, Creta.

Cordialmente  
Kate Bradshaw Tavon

## History, from Page 13

Foulkesianos ortodoxos y puede ser rechazado o atacado. Como grupo analistas, no podemos ignorar las verdades históricas o institucionales. La Historia puede cambiar tan pronto como aparecen nuevas fuentes.

El libro sorprenderá con estos artículos originales sobre psicoanálisis y grupo análisis. Burrow aparece como el precursor de la orientación relacional del psicoanálisis y él elaboró la estructura teórica y metodológica del grupo análisis. Uno puede quedar capturado por la modernidad de su pensamiento sobre la naturaleza social del hombre, sobre el conflicto individual y social, y sobre su cuestionamiento de lo que se considera la *normalidad*; él consideraba una “confederación de lo que inconscientemente se atribuye popularmente como normalidad”. En este libro, uno encuentra sus conceptos básicos del

grupo análisis: 1) imágenes sociales, relacionadas estrechamente al inconsciente social, 2) neurosis social y 3) factores terapéuticos.

Burrow se adelantó a su tiempo concibiendo al individuo como un ser social en interacción con su ambiente. El primer ambiente social es el primario, el previo al nacimiento y del bebé recién nacido rodeado por la madre, el padre y otras figuras significativas. Así, introdujo el concepto de identificación primaria del bebé con su madre como la matriz del desarrollo posterior.

Él considera su enfoque no rechazando los principios del psicoanálisis, sino extendiéndolos a la esfera social. Desarrollando el aspecto social de los descubrimientos de Freud, reconocía repetidamente su deuda con Freud. Sin embargo, en 1932 fue expulsado de la Asociación Psicoanalítica Americana (APA), una sociedad en la que él fue co-fundador. La censura y el ostracismo empezaron en el Congreso

Internacional de la Asociación Psicoanalítica (IPA) de 1925 en Bad Homburg. Burrow, entonces presidente de la APA, presentó por primera vez su concepto sobre el origen social de la neurosis y su atrevida investigación grupo analítica, manteniendo que “el hombre no es un individuo, su mentalización no es individualista”.

A pesar de la censura, que empujó su trabajo a la clandestinidad, Foulkes y otros se interesaron por el pensamiento de Burrow y lo desarrollaron, sin reconocerle. Sus conceptos alimentaron los enfoques relacionales, interpersonales y grupales. Entre los que utilizaron su trabajo destacan S. H. Foulkes y H. S. Sullivan. Varios autores vieron en el enfoque social de Burrow una innovación fundamental del psicoanálisis, hasta el punto de que sus trabajos estuvieron influenciados por él.

Edi Gatti Pertegato

## President-Elect, from Page 2

¡Mi vida es más tranquila y productiva cuando puedo planear a largo plazo! Y sé que esto es cierto para la mayoría de vosotros cuyas vidas están demasiado ocupadas por cosas buenas

Una de mis tareas es organizar un plan para que un miembro de la IAGP esté presente en la mesa de la IAGP en el encuentro de la American Group Psychotherapy Association (AGPA) en Nueva Orleans,

Luisiana, después de nuestra reunión de Junta en Febrero.

Buscaré voluntarios y espero que estaréis dispuestos a estar ahí por una o dos horas; en el pasado encontré agradable explicara la gente quienes somos y lo que hacemos. Estaré también el 8º Simposio del Grupo Nórdico, del 6 al 8 de Junio, en Copenhague representando a la IAGP <http://igakb-nordisksymposium.dk/english/english-summary.html>. Finalmente, este año viajaré en dos ocasiones a Japón para ayudar en los esfuerzos de aliviar el sufrimiento de la traumatización como resultado del terremoto,

tsunami y desastre nuclear del 11 de marzo de 2011. Siento una gran admiración por los esfuerzos heroicos de los colegas japoneses con los que trabajé. Sé que un grupo de ellos está pensando en entrar a formar parte de la IAGP. Les doy mi apoyo y me siento honrada de que deseen unirse a nuestras filas. Hasta nuestro nuevo encuentro, os deseo a todos buena salud y un feliz año.

Bonnie Buchele  
Presidenta Electa

## Editors' Desk, from Page 2

taller del Pre-congreso de un participante del mismo Bruno Chevolet. Se incluye una invitación a asistir y participar en el 19º Congreso de la IAGP en Rovinj, Croacia, 2015 .

Los miembros de la IAGP están involucrados en un buen número de emocionantes proyectos. Ver los informes de 1) Bill Roller sobre el desarrollo de un liderazgo ético llamado *Dinámica de Grupo y el*

*Nuevo Heroísmo* y 2) Edi Gatti Pertegato sobre el descubrimiento de la contribución de Trigant Burrow al Grupo análisis.

Mucho trabajo entre todos para hacerlos llegar este número del *Globeletter*. Nuestro agradecimiento a Terry Bennett, originario de Axdale, Victoria, por su asesoramiento en computadoras, catering por excelencia y su buen sentido en general dando apoyo a las Editoras para permanecer sanas y no matarnos

entre nosotras o a los colaboradores del *Globeletter*. Expresamos nuestra gratitud a las traductoras del *Globeletter* Maite Pi, Camino Urrutia y su Equipo de Traductores de Ensueño. Finalmente, estamos en deuda con Patti Tihey por sus gráficos y el diseño del *Globeletter*; te queremos, Patti.

Cecelia Winkelman y Ethel Tillinger  
Editoras del *Globeletter*

**President, from Page 1**

the Board, and also with a larger number of members and future members of IAGP. Such teamwork can occur through encounters at congresses, in groups of committees and task forces, in vivo or on-line.

In addition, it is vital to take into account the environment and its evolution. It seems to me that the world has never needed our contribution so much. This is said without grandiosity, but with resolve.

Beyond our therapeutic competences with patients, we can and must be present to the world, thanks to our practices and our ethics. It is striking to realise that the ambition to be present to the world has been there since the beginning with the Sociatry - J.L. Moreno - and the Group Analysis - S.H. Foulkes. Indeed, the present crisis is global and existential and will continue to produce long lasting effects. It affects our existences in its three dimensions: political, psychological, and spiritual. It extends to all fields: social, cultural, medical, technical, national and international.

**So what...**

So what is the place of the IAGP? It has its place, modestly but solidly, in the transformation of this crisis, in order that the collective traumas do not fossilize and become thus irremediable disasters. As President, my role is to ensure, with all of you, that we follow this direction, with the various contributions of the IAGP to the external world. The 19<sup>th</sup> IAGP International Congress, Rovinj, Croatia, 2015, has precisely set up this objective and will be a useful benchmark.

President at last, but also President at least! There remains still so much to achieve! I am committing myself entirely during these coming three years, so we might all be proud and joyful in developing this great institution, the IAGP. In doing so, we serve our environment better.

**David Gutmann  
President**

**Discurso del Presidente**

Para este primer discurso, después de haber reflexionado sobre su contenido largamente, decidí volver a la primera idea y hablar sobre mi experiencia, las reflexiones y también los sentimientos se conectan con ella.

**Por fin Presidente...**

Por fin soy Presidente; ¡y fue un largo camino! Descubriendo la IAGP durante el Congreso de Zagreb en 1986, participé en la creación del primer grupo grande en un congreso. Asistí a otros posteriormente. Finalmente entré a formar parte de la Junta Directiva en 1998. Serví por un periodo de 11 años, a lo largo del cual fui coordinador de la Sección

**So what is the place of the IAGP? It has its place, modestly but solidly, in the transformation of this crisis, in order that the collective traumas do not fossilize and become thus irremediable disasters. As President, my role is to ensure, with all of you, that we follow this direction, with the various contributions of the IAGP to the external world. The 19<sup>th</sup> IAGP International Congress, Rovinj, Croatia, 2015, has precisely set up this objective and will be a useful benchmark.**

de Organizaciones y Consultoría y por dos veces Coordinador del Comité de Gobierno y estatutos. Con la contribución de mis colegas y el apoyo de dos Presidentes consecutivos de la IAGP, Christer Sandahl y después Frances Bonds-White, en 2006, transformamos el nombre, los estatutos y el gobierno de nuestra institución. En 2009, me convertí en Presidente Electo y entré a formar parte del Comité Ejecutivo de la Junta Directiva de la IAGP durante tres años.

Este proceso tomó largo tiempo y a veces fue difícil. Fue un proceso de alegría y tristeza, así como paciencia e impaciencia. A pesar de las dificultades, resistencias y errores, al final sentí la sensación de logro en la que se impuso el deber. El proceso que empezó en 1986 asistiendo a mi primer Congreso de la IAGP ganó impulso cuando me uní a la Junta en 1998. Por supuesto estos quince años últimos me han facilitado descubrir y entender nuestra institución, aprender muchísimo, formar y establecer lazos de profunda Amistad, ya a veces sólidas enemistades. De hecho, el tiempo empleado en servir a la IAGP me ha ofrecido la oportunidad de construir una vida que hubiera sido diferente sin ello.

Però todo este tiempo podría también haber contribuido a que un Nuevo Presidente internalizara las prácticas de la organización, sus costumbres y hábitos, y lo que se puede o no se puede hacer: En una palabra, entrar en un molde, y convertirse, sin ni siquiera darse cuenta, en una copia certificada de un modelo, que se ha ido estableciendo desde la creación de la institución. Por supuesto, las diferencias entre personas son reales, pero no tienen un impacto en lo que es esencial.

**Por lo menos Presidente...**

Por lo menos soy presidente de una organización bien establecida con una historia rica. Para un nuevo líder, la elección es crucial: O repetir o reproducir por un lado, o crear y transformar, por otro. Aquellos que me conocen bien pueden adivinar que únicamente la segunda opción es mi preferida. Pero es necesario estar atento en todo momento. Sólo a través de un proceso de “aprender por la experiencia” podemos evitar caer en la trampa de la primera opción.

Además, si esto es un requisito, no es suficiente para evitar el repetir y reproducir.

Otros elementos son indispensables. Por un lado el trabajo en equipo, con la Ejecutiva y el resto de la Junta, y también con un gran número de miembros y futuros miembros de la IAGP. Este equipo de trabajo puede darse a través de los encuentros y congresos, en grupos de comités y grupos de trabajo, in vivo u on-line.

Además, es vital tener en cuenta el ambiente que nos rodea y su evolución. Tengo la impresión de que el mundo nunca ha necesitado tanto nuestra contribución. Esto lo digo sin grandiosidad, sino con determinación.

Más allá de nuestras competencias terapéuticas con pacientes, podemos y debemos estar presentes en el mundo, gracias a nuestras prácticas y ética. Es curioso darse cuenta de que la ambición de estar presente en el mundo ha existido desde el comienzo con la Sociatría - J.L. Moreno – y el Grupoanálisis - S.H. Foulkes. En realidad, la crisis actual es global y existencial y continuará produciendo efectos a largo plazo. Afecta a nuestras existencias en sus tres dimensiones: política, psicológica, y espiritual. Se extiende a todos los campos: social, cultural, medico, técnico, nacional e internacional

**Así que...**

Así que ¿cuál es el lugar de la IAGP? Tiene su lugar, modesto pero sólido, en la transformación de esta crisis, para que los traumas colectivos no se fosilicen y se conviertan irremediablemente en desastres. Como Presidente, mi papel es asegurar, con todos vosotros, que sigamos en esa dirección, con las diversas contribuciones de la IAGP al mundo exterior. El 19<sup>o</sup> Congreso Internacional, Rovinj, Croacia, 2015, se ha marcado precisamente este objetivo y será un útil punto de referencia.

¡Presidente al fin, pero también Presidente por lo menos! ¡Aún queda mucho por hacer! Me comprometo totalmente a lo largo de estos tres años, para que podamos sentirnos orgullosos y felices desarrollando esta gran institución, la IAGP. Estando ahí, servimos mejor a nuestro entorno.

**David Gutmann  
Presidente**

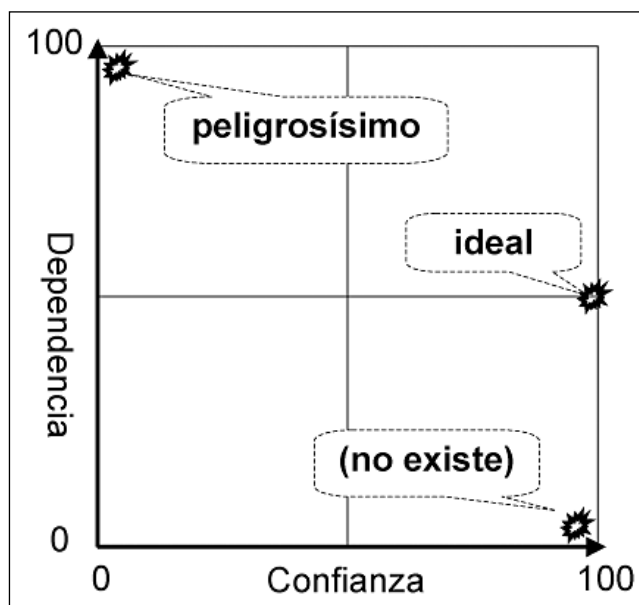
**Workshop, from Page 11**

psicodramáticas: “Yo carótida, mi siento...”, “Qué quieres a decir a un otro órgano?”... Pero pronto también experimentamos lo difícil que es liberarse del lenguaje políticamente correcto. “...La dificultad de poner las manos en la mierda...”.

La práctica se alternó con teoría, algo particularmente útil para los participantes menos expertos en dinámica organizacional (el grupo era muy heterogéneo en términos de base profesional).

Cubrimos muchos temas como: el balanceado equilibrio de la burocracia, las organizaciones traumatizadas y disfuncionales, mecanismos de conflictos interdepartamentales, el diagrama de dependencia-confianza, los tres tipos de supuestos básicos de Bion (bellamente ilustrado por un dibujo de Teresa Von Sommaruga Howard) y muchos otros.

En el diagrama dependencia-confianza cuando en ambos parámetros se tiene 100 describe una relación de excesiva



dependencia. Eso no conduce a una relación enriquecedora ente líder y colaborador. Este no puede contribuir con una crítica constructiva.

También intentamos trabajar con una escultura corporal permitiendo al grupo transformar las dinámicas que afectan al equipo.

Pasando al segundo día pronto tuvimos una experiencia removedora: un miembro trataría de entrar en el grupo, que formaba un fuerte círculo cerrado y se pudo experimentar físicamente la dificultad de entrar en un grupo ya existente. (El círculo representaba a la organización en la que queremos entrar o salir) La siguiente experiencia fue la de dejar un grupo en el que uno es retenido. Parecía ser mas difícil salir que entrar en el grupo pero realmente salir solo fue posible cuando alguien se ofreció para ayudar al que quería salir. (Esto nos dio ocasión de reflexionar acerca de las fuerzas que intervienen al entrar y salir de una organización)

Todos nos sentimos impactados por la experiencia porque la mayor dificultad de salir de un grupo existente que entrar a un grupo, parecía ir en contra de lo que la intuición nos decía. Desgraciadamente había poco tiempo para aclarar la paradoja. Para ser honesto: este podría ser el tema de todo el workshop en sí... Mi imagen personal en la mente: asocié el grupo con una matriz y entrar en ella haciendo el amor y salir de él como un nacimiento

Posteriormente tuvimos que elegir un tema para hacer un sociodrama. Durante la tarde previa el grupo ya había comenzado a trabajar en ello y ahora parecía estar polarizado en torno a dos posibilidades: sociodrama en el entorno educativo (arios participantes venían de ese entorno) o en relación con fuertes temas del primer grupo grande del precongreso. La fuerte polarización fue una oportunidad para dirigir un ejercicio adicional acerca de cómo manejar una situación delicada de forma inteligente. Al principio todos los miembros votaron físicamente por uno de los grupos. El resultado fue un empate de 7 frente a 7. Calda grupo eligió un portavoz para explicar su punto de vista. Ambos portavoces intentaron convencer con su argumentación. En una nueva votación una persona se movió al otro grupo. Dejando 8 sobre 6. Una decisión automática no hubiera traído paz a todo el grupo. En este punto el director intervino y su explicación en un diálogo público con el portavoz del grupo que perdió, hizo la

elección más aceptable para todos los participantes.

Como resultado comenzamos a trabajar con sociodrama en torno al primer grupo grande del precongreso.

Afortunadamente mis notas me ayudan a recordarlo:

“Fantasías acerca de Colombia particularmente acerca de la violencia”

“Imaginario de las personas que viajan a Colombia, de lo que van a encontrar y en particular de la cultura de la gente”.

“Un congreso de personas mayores. En Colombia los jóvenes no tienen voz. En el grupo grande admiran y escuchan.”

Como se puede imaginar, pasó a ser una sesión muy vivida!

Desgraciadamente, durante esta parte fundamental del taller, sufrí un poco de Jetlag y de no estar adaptado a una combinación de un 90% de humedad con 32°C. No obstante he retenido un número de claras recomendaciones, como por ejemplo tener un lado de la imaginación muy separado de su contrario a la correcta posición de cabeza para expresar sentimientos o pensamientos...

Posteriormente también trabajamos en la expresión de sentimientos descubriendo y localizando concretamente en el cuerpo y teniendo al grupo para que ayude a su liberación física.

El taller concluyó revisando una variedad de contextos profesionales y situaciones de sus herramientas específicas.

**Reflexión**

El taller ha sido exitoso, teniendo en cuenta sus limitaciones en duración y heterogeneidad de miembros, en el objetivo de ayudar a descubrir e incluso empezar la exploración de las posibilidades de aplicar el sociodrama en un contexto organizacional.

Estoy convencido de que ha dejado a varios participantes deseando extender su experiencia y profundizar su aprendizaje.

Algunos temas merecían una ulterior exploración en un entorno adecuado, como el proceso de entrar versus salir de un grupo.

Personalmente tengo claro que hice una buena elección personal cuando elegí este workshop.

Gracias a Goyo y Rubén.

## Crisis, from Page 1

and practice we have identified four issues to be addressed at the Congress. The program will comprise workshops, symposia, discussion circles, poster sessions, social dreaming groups and open experiential groups within the Congress and in public places in the city. These sessions may incorporate theories and practices. We welcome your submissions on the four issues below.

1. The emotional impact of man-made and natural disasters: How does trauma, mourning and the transgenerational transmission of *chosen traumas and glories* impact on people? (Clinical experience and investigation)

2. Humanity on the move: How do human rights violations through globalization, migration, exile, persecution, torture and sexual violence impact emotionally on people? (Clinical experience and investigation)

3. Authority and power: How can consultancy, coaching, training and capacity building enhance people's capacity to function in institutions with humanity? (Health management and investigation)

4. Love, life and labor in a virtual world: How do people (men, women, children, adolescents, young adults, elderly, handicapped, rich and poor) in places (megacities and remote parts of the world) use internet-based communication to relate to one another? How does this affect their emotional capacity to love, to work and to communicate with others, such as in therapy, in consultancy, in trainings, in school, in workshops and in their daily lives? (Clinical experience and investigation)

In addition to these issues to be discussed in different spaces throughout the conference, there will be a special highlight, offering open experiential groups inside and outside the conference and in public places of the city...

See you in Rovinj in 2015!

More information: soon to be found on the Web-page of the Congress: [www.iagpcongress.org](http://www.iagpcongress.org)

**Chair:** Elisabeth Rohr  
**Vice Chairs:** Macario Giraldo and Horatiu Nil Albini  
**Adviser:** Esther Stone



**Maria van Noort**



**Marcia Batista**

**LOC Chair:** Ivan Urlić

**Co-Chairs pre-Congress:** Marcia Almeida Batista and Maria van Noort

## DESESPERACIÓN Y DESEO EN TIEMPOS DE CRISIS

**Grupos en la ciudad ... del mundo**

**Pre-Congreso: 31 de agosto – 1 de septiembre 2015**

**Congreso: 2 – 5 de septiembre 2015**

**19 Congreso Internacional de Terapia de Grupo y Procesos de Grupo en Rovinj, Croacia en 2015**

Nos sentimos muy contentos de comenzar el año nuevo con el anuncio del título del décimo noveno congreso internacional de terapia de grupo y procesos de grupo que tendrá lugar en la hermosa ciudad de Rovinj en Croacia en el verano del 2015.

Con este título buscamos dirigir la atención al impacto sobre la psique del ser humano de una crisis de globalización que afecta a todas las gentes de diversas maneras en muchos lugares del mundo. ¿Cuáles son nuestras respuestas terapéuticas, psicológicas, psicosociales y políticas a las manifestaciones emocionales de estos cambios globales?

¿Cómo mantener nuestra atención al conocimiento del inconsciente en nuestros grupos frente a los discursos contemporáneos y lo que ellos implican?

Además de las sesiones sobre teoría y práctica clínica hemos identificado cuatro temas para ser

trabajados en el Congreso. El programa incluirá talleres, mesas redondas, círculos de discusión, sesiones de pósters, grupos de "social dreaming" y grupos experienciales abiertos a lo largo del Congreso y en lugares públicos de la ciudad. Estas sesiones incorporarán teorías y prácticas. Esperamos vuestras propuestas sobre los cuatro temas siguientes.

1. El impacto emocional de desastres causados por los humanos y por la naturaleza: Cómo impacta en las personas el trauma, el duelo y la transmisión transgeneracional de los *traumas* y *glorias* elegidas (experiencia clínica e investigación).

2. La humanidad en marcha: ¿Cuál es el impacto emocional de la violación de los derechos humanos a través de la globalización, emigración, destierro, persecución, tortura, violencia sexual? (Experiencia clínica e investigación).

3. Autoridad y poder: Cómo pueden la consultoría, el entrenamiento técnico y el entrenamiento para desarrollar capacitación mejorar la posibilidad de los individuos para funcionar más humanamente en las instituciones? (Administración de salud e investigación)

4. El amor, la vida y el trabajo en el mundo virtual: Las diversas formas de cómo los hombres, mujeres, niños, adolescentes, jóvenes adultos, ancianos e impedidos, ricos, pobres, aquellos que viven en las grandes ciudades y en partes remotas del mundo usan la comunicación basada en Internet para relacionarse con el mundo exterior y cómo esto impacta la capacidad emocional para amar, trabajar y comunicarse con otros, p.e.: en la terapia, en la consultoría, en el entrenamiento, en la escuela, en los talleres de aprendizaje y en la vida diaria (Clínica e investigación).

Además de estas cuestiones para discutir en diferentes lugares a través del congreso, habrá un énfasis especial en grupos experienciales dentro y fuera del congreso y en lugares públicos de la ciudad  
**¡NOS VEMOS EN ROVINJ EN EL 2015!**

**Coordinadora:** Elisabeth Rohr  
**Vice-Coordinadores:** Macario Giraldo y Horatiu Nil Albini  
**Nuestra Consulora :** Esther Stone  
**LOC Presidente :** Ivan Urlić  
**Para el pre-Congreso :** Marcia Almeida Batista y Maria Van Noort

## 19th IAGP Congress, from Page 1

a esta ciudad. Un viaje en coche de uno a dos días incluso desde los lugares más lejanos de Europa hace a Rovinj accesible a bajo precio.

El Congreso se llevará a cabo del 31 de agosto al 5 de septiembre 2015. Como es habitual, tendrá Pre-Congreso y actividades del Congreso. Las Co-Coordinadoras del Programa del Pre-Congreso son Maria van Noort, Países Bajos y Marcia Batista, Brasil. Las Co-Coordinadoras del Comité Científico del Congreso son Elisabeth Rohr, Alemania y Macario Giraldo, EE.UU. El coordinador del Comité Organizador Local soy yo mismo, Ivan Urlić, Croacia.

El video-presentación de Rovinj estará disponible próximamente en la página web de la IAGP, enlace: [www.iagpcongress.org](http://www.iagpcongress.org)

Nos gustaría que os sintáis bienvenidos a asistir a este evento profesional, para encontrarnos e intercambiar ideas y experiencias con otras personas de todo el mundo, para disfrutar de una estancia en Croacia, y que compartáis esta información con vuestros colegas.

**Ivan Urlić**  
**Presidente del Comité Organizador Local**



## Rovinj, Croatia

■ Rovinj is a small seaport (15,000 residents) on the west side of the Istrian Peninsula, Croatia's Adriatic coast.

■ Rovinj is less than 60 miles south of Trieste, Italy.

■ Many Rovinj people are Italian, and the city is officially bilingual (Croatian and Italian).

■ In addition to fishing, tourism fuels the economy.

■ Scuba divers are attracted to its reefs and caves, as well as the shipwreck of the Baron Gautsch.

■ There are 16 islands and islets off Rovinj's shore.

■ Its seaport can accommodate freight and passenger ships.

*Source: Croatia Rovinj Travel Tourism Guide*

## Advertise in Globeletter

The newsletter of the International Association for Group Psychotherapy and Group Processes is published twice yearly by IAGP.

### RATES

Full page: 10.25 inches x 15.75 inches USD\$940.00  
Half page: 5.125 inches x 15.75 inches USD\$478.00  
Half page: 7.8 inches x 10.25 inches USD\$478.00  
Quarter page: 5.125 inches x 7.8 inches USD\$248.00  
Eighth page: 3.9 inches x 5.125 inches USD\$150.00

Send ads in PDF format to IAGP: [globeletter@iagp.com](mailto:globeletter@iagp.com)

**Web site:** [www.iagp.com](http://www.iagp.com)

**Phone/Fax:** +55 11 3159 1653 (Brazil)

**Postal mail:** Rua Sergipe, 401 conjunto 808, Sao Paulo, SP, CEP 01243-906 Brazil

**Deadline for the next edition: 1 Aug. 2013**

El boletín de la Asociación Internacional para la

Psicoterapia de Grupo y Procesos Grupales se publica dos veces al año por la IAGP

### TARIFAS

Toda la página: 10.25 pulgadas x 15.75 pulgadas USD\$940.00  
Media página: 5.125 pulgadas x 15.75 pulgadas USD\$478.00  
Media página: 7.8 pulgadas x 10.25 pulgadas USD\$478.00  
Un cuarto de página: 5.125 pulgadas x 7.8 pulgadas USD\$248.00  
Un octavo de página: 3.9 pulgadas x 5.125 pulgadas USD\$150.00

Enviar los anuncios en formato PDF a la IAGP: [globeletter@iagp.com](mailto:globeletter@iagp.com)

**Página web:** [www.iagp.com](http://www.iagp.com)

**Teléfono/Fax:** +55 11 3159 1653 (Brazil)

**Correo postal:** Rua Sergipe, 401 conjunto 808, Sao Paulo, SP, CEP 01243-906 Brazil

**Fecha límite para la próxima edición: 1 agosto 2013**

### Update Your Contact Details!

If you change any of your contact details, such as your postal/email addresses or telephone/fax numbers, please contact the IAGP at [office@iagp.com](mailto:office@iagp.com) so that we can keep these details updated.

Otherwise, you will not receive IAGP information in a timely manner.

Send updates to [office@iagp.com](mailto:office@iagp.com)

### Actualiza tus datos de contacto

Si cambias algún detalle de tu contacto, como tu dirección postal/correo electrónico, números de teléfono/fax, por favor contacta con la IAGP en [office@iagp.com](mailto:office@iagp.com), de manera que tengamos los datos actualizados.

De lo contrario, no recibirás la información de la IAGP de modo puntual.

Manda las actualizaciones a [office@iagp.com](mailto:office@iagp.com)